INDUSTRIAL LUCE® 18W 626 AUTOTEST®

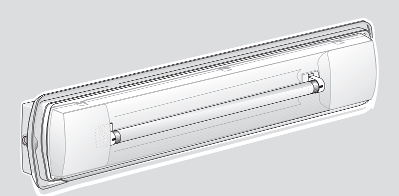
230V-50Hz

73/23 89/336

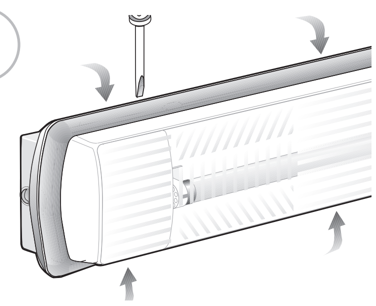
IP65

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

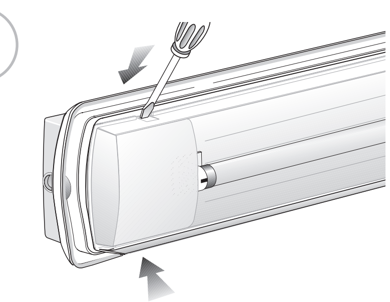
334.439.000 E



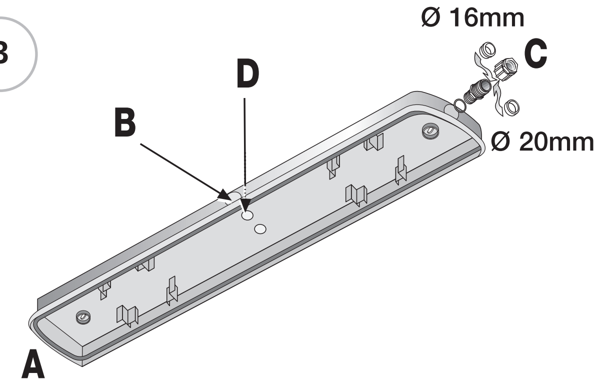
1



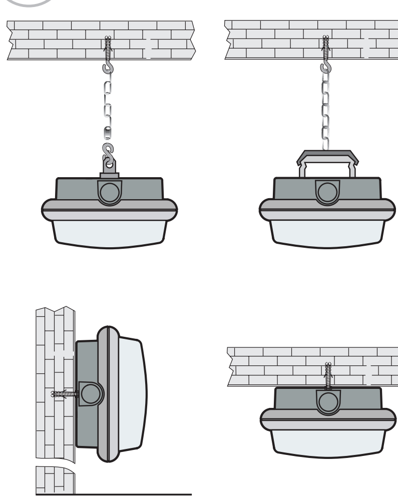
2



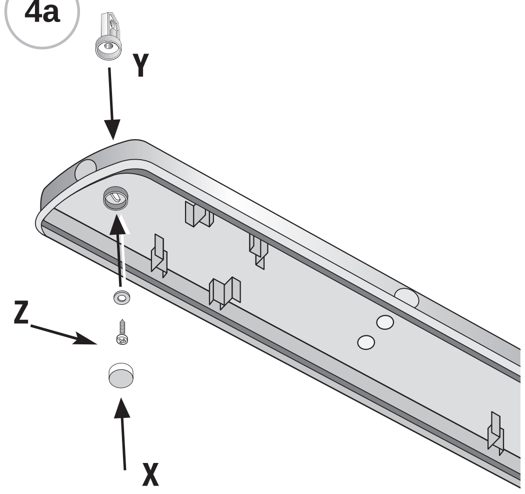
3



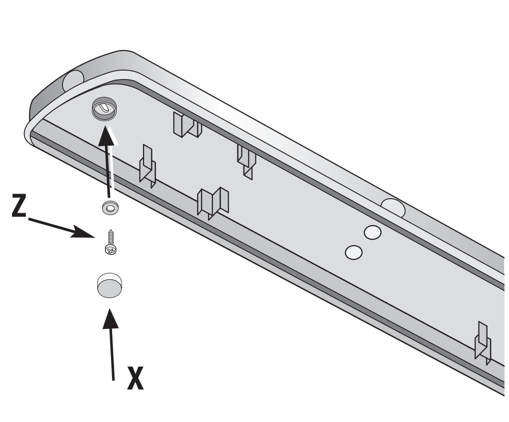
4



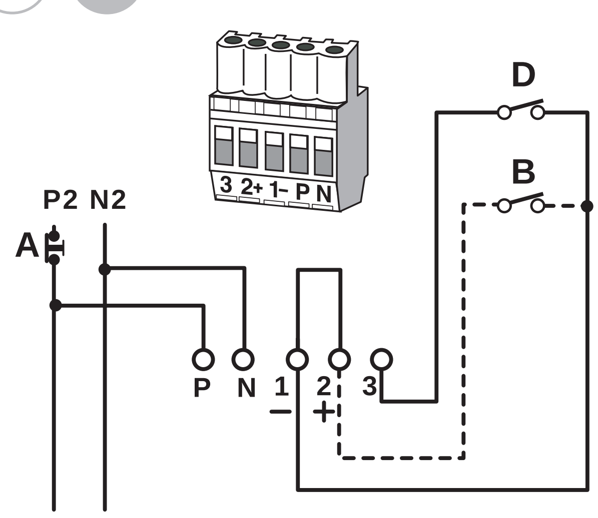
4a



4b



5 SE



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2182 SE
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	210lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	Pb 6V 4,5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	3h

P	NL	DK	S	N	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2182 SE
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	210lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	Pb 6V 4,5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	3h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGRESSO CAVI**
(Fig. 4) **POSSIBILI INSTALLAZIONI**
(Fig. 4a) Montaggio a sospensione
X= Tappo IP65
Y= Cod. 3723 (non fornito)
Z= Viti e rosette non fornite
(Fig. 4b) Montaggio a parete o a soffitto

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 5) **SE** - Solo emergenza
A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO	
GIALLO MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE	
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

(Fig. 3) **A, B, C, D= WIRES ENTRY**
(Fig. 4) **POSSIBLE INSTALLATIONS**
(Fig. 4a) Suspended installation
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (not supplied)
Z= Screws and washers not supplied
(Fig. 4b) Wall or ceiling installation

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 5) **SE** - Emergency only
A= Test
B= Unified emergency deactivation command (observe the polarity).
D= Test inhibit switch
P2-N2= Direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed.
  Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts.
  In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELEINGANG**
(Fig. 4) **MONTAGEARTEN**
(Fig. 4a) Hängemontage
X= Deckel IP65
Y= Cod. 3723 (nicht im Lieferumfang)
Z= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
(Fig. 4b) Wand - oder Deckenmontage

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - nur Notbeleuchtung
A= Test
B=Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notstands (Polungen berücksichtigen).
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung.
Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich.
Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTREE CABLES**
(Fig. 4-4a) **INSTALLATIONS POSSIBLES**
(Fig. 4a) Montage en suspension
X= Chapeau IP65
Y= Cod. 3723 (non fournies)
Z= Vis et rondelles non fournies
(Fig. 4b) Montage contre le mur ou le plafond

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 5) **SE** - Uniquement sécours
A= Test
B= Eventuelle commande unifiée de mise hors service de la lampe de secours (respecter les polarités).
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= Ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement.
  Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA CABLES**
(Fig. 4-4a) **INSTALACIONES POSIBLES**
(Fig. 4a) Montaje suspendido
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (no incluidos)
Z= Tacos y tornillos no incluidos
(Fig. 4b) Montaje en la pared o en el techo

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 5) **SE** - Individual
A= Test
B= Mando unificado para desactivar la emergencia (opcional) (respetar las polaridades).
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA DOS CABOS**
(Fig. 4-4a) **INSTALAÇÕES POSSÍVEIS**
(Fig. 4a) Montagem em suspensão
X= Tampa IP65
Y= Cod. 3723 (não fornecido)
Z= Parafusos e arruelas não fornecido
(Fig. 4b) Montagem em parede ou no tecto

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 5) **SE** - So emergência
A= Teste
B= Eventual comando unificado desactivação emergência (respeitar as polaridades).
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

ANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal. Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais.
  Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGANG KABELS**
(Fig. 4-4a) **MOGELIJKE INSTALLATIES**
(Fig. 4a) Montage als hangend apparaat
X= Dop IP65
Y= Cod. 3723 (niet bijgeleverd)
Z= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
(Fig. 4b) Montage aan wand of plafond

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 5) **SE** - Alleen noodverlichting
A= Test
B= Eventuele globale bediening voor deactivering noodverlichten (neem de polariteiten in acht).
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= Rechtstreekse lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINDGANG**
(Fig. 4-4a) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**
(Fig. 4a) Montering med oppheng
X= Kontinuitetsstik IP65
Y= Cod. 3723 (følger ikke med)
Z= Skruer og spændskiver leveres ikke med
(Fig. 4b) Vegg - eller takmontering

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - Kun nødbelysning
A= Testfunktion
B= Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes)
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen.
Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader.
  I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINGÅNG**
(Fig. 4-4a) **MÖJLIGA INSTALLATIONER**
(Fig. 4a) Hängande montering
X= Lock IP65
Y= Cod. 3723 (medföljer ej)
Z= Skruvar och muttrar medföljer ej
(Fig. 4b) Montering på vägg eller i innertak

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 5) **SE** - enbart nodbelysning
A= Test
B= Eventuell enhetlig disaktiveringsstyrning vid nödläge (respektera polariteten).
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= Direktlinje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel.
Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSEFUNKSJON

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINNGANG**
(Fig. 4-4a) **INSTALLASJONSMULIGHEDER**
(Fig. 4a) Montering med ophæng
X= Lokk IP65
Y= Cod. 3723 (medfølger ikke)
Z= Skruer og muttrer selges separat
(Fig. 4b) Væg - eller loftsmontering

KOPLINGSSKJEMAER

(Fig. 5) **SE** - kun nødbelysning
A= Testfunksjon
B= Eventuell hovedbryter for deaktivering av nøddrift (overhold polariteten).
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturer utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen.
Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturenes oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

INDUSTRIAL LUCE® 18W 626 AUTOTEST® INIBIT®

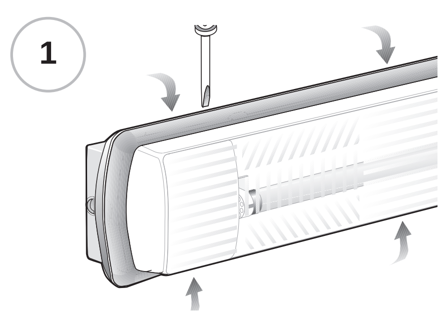
230V-50Hz IP65 73/23 89/336

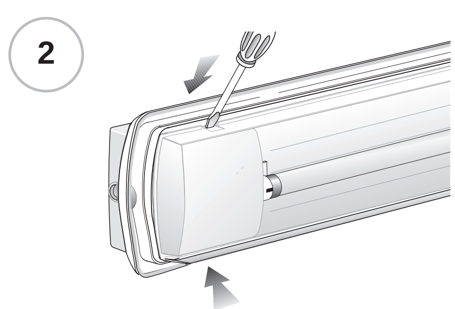
Beghelli

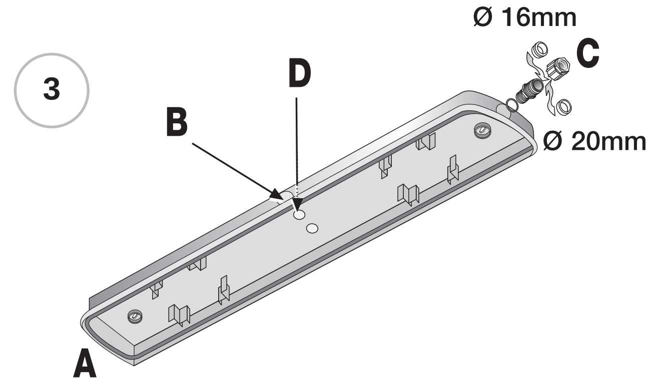
334.440.000 D

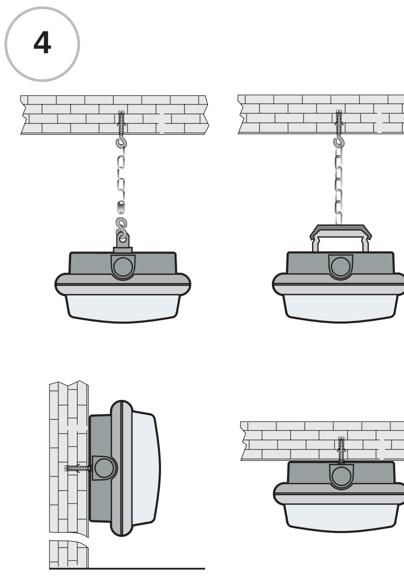
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

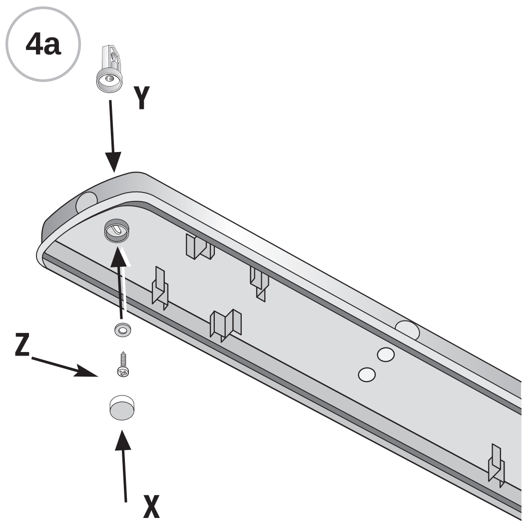


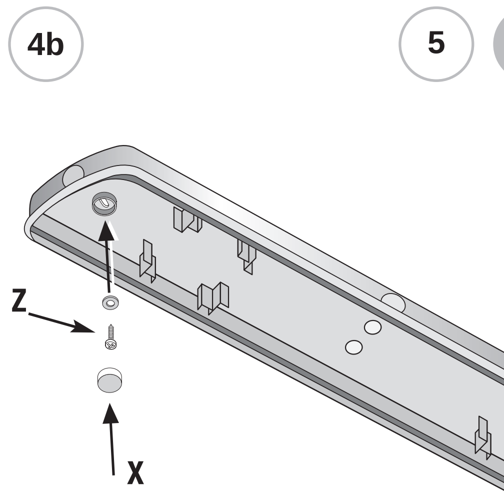


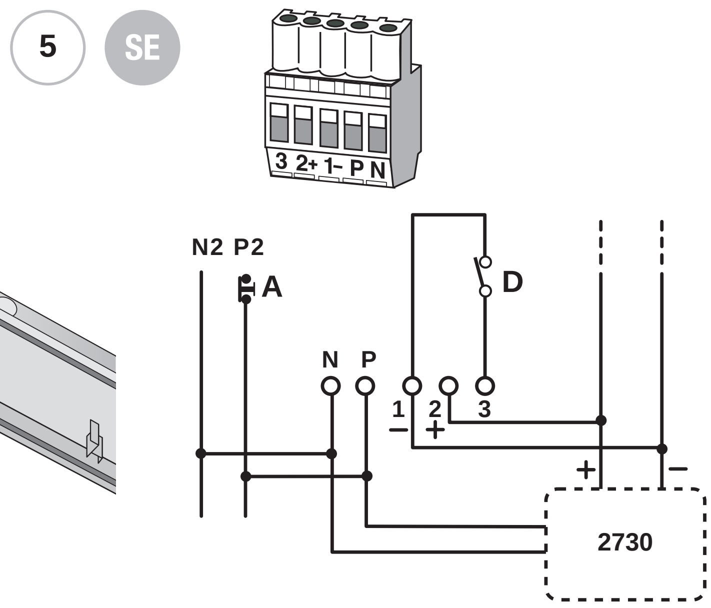












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2183 SE
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	210lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	Pb 6V 4,5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	3h

P	NL	DK	S	N	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2183 SE
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	210lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	Pb 6V 4,5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	3h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGRESSO CAVI**
(Fig. 4) **POSSIBILI INSTALLAZIONI**
(Fig. 4a) Montaggio a sospensione
X= Tappo IP65
Y= Cod. 3723 (non fornito)
Z= Viti e rosette non fornite
(Fig. 4b) Montaggio a parete o a soffitto

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 5) **SE** - Solo emergenza
A= Test
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- Attenzione: questo prodotto contiene materiali che possono essere nocivi se dispersi nell'ambiente.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

(Fig. 3) **A, B, C, D= WIRES ENTRY**
(Fig. 4) **POSSIBLE INSTALLATIONS**
(Fig. 4a) Suspended installation
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (not supplied)
Z= Screws and washers not supplied
(Fig. 4b) Wall or ceiling installation

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 5) **SE** - Emergency only
A= Test
D= Test inhibit switch
P2-N2= Direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged. Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed.
  Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- Warning: this product contains materials that may be harmful if dispersed into the environment.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELEINGANG**
(Fig. 4) **MONTAGEARTEN**
(Fig. 4a) Hängemontage
X= Deckel IP65
Y= Cod. 3723 (nicht im Lieferumfang)
Z= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
(Fig. 4b) Wand - oder Deckenmontage

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - nur Notbeleuchtung
A= Test
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich.
Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin. Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Achtung: Dieses Produkt enthält Materialien, die bei unsachgemäßer Entsorgung umweltschädlich sein können.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTREE CABLES**
(Fig. 4) **INSTALLATIONS POSSIBLES**
(Fig. 4a) Montage en suspension
X= Chapeau IP65
Y= Cod. 3723 (non fournies)
Z= Vis et rondelles non fournies
(Fig. 4b) Montage contre le mur ou le plafond

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 5) **SE** - Uniquement sécours
A= Test
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= Ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- Attention: ce produit contient des matériaux polluants, aussi veiller à la protection de l'environnement.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
  Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA CABLES**
(Fig. 4) **INSTALACIONES POSIBLES**
(Fig. 4a) Montaje suspendido
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (no incluidos)
Z= Tacos y tornillos no incluidos
(Fig. 4b) Montaje en la pared o en el techo

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 5) **SE** - Individual
A= Test
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
- Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Atención. Este producto contiene materiales que pueden ser nocivos, por lo que no deben ser abandonados en el ambiente.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA DOS CABOS**
(Fig. 4) **INSTALAÇÕES POSSÍVEIS**
(Fig. 4a) Montagem em suspensão
X= Tampa IP65
Y= Cod. 3723 (não fornecido)
Z= Parafusos e arruelas não fornecido
(Fig. 4b) Montagem em parede ou no tecto

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 5) **SE** - So emergência
A= Teste
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes. Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

ANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal. Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- Atenção: este produto contém materiais que podem ser nocivos se deixados no meio ambiente.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE EN RUSTSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGANG KABELS**
(Fig. 4) **MOGELIJKE INSTALLATIES**
(Fig. 4a) Montage als hangend apparaat
X= Dop IP65
Y= Cod. 3723 (niet bijgeleverd)
Z= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
(Fig. 4b) Montage aan wand of plafond

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 5) **SE** - Alleen noodverlichting
A= Test
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= Rechtstreekse lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is.
  Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Let op: dit artikel bevat materiaal dat schadelijk is voor het milieu.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken.
  Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION OG STANDBY-FUNKTION

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINDGANG**
(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**
(Fig. 4a) Montering med oppheng
X= Kontinuitetsstik IP65
Y= Cod. 3723 (følger ikke med)
Z= Skruer og spændskiver leveres ikke med
(Fig. 4b) Vegg - eller takmontering

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - Kun nødbelysning
A= Testfunktion
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Advarsel: dette produkt indeholder materialer, som kan være skadelige for miljøet.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS OCH VILOLÄGE

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINGÅNG**
(Fig. 4) **MÖJLIGA INSTALLATIONER**
(Fig. 4a) Hängande montering
X= Lock IP65
Y= Cod. 3723 (medföljer ej)
Z= Skruvar och muttrar medföljer ej
(Fig. 4b) Montering på vägg eller i innertakKOPPLINGSSCHEMAN

.KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 5) **SE** - enbart nodbelysning
A= Test
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= Direktlinje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel.
Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Varning: denna produkt innehåller material som kan vara skadligt om det sprids ut i miljön.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSE OG STANDBY-FUNKSJON

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINNGANG**
(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**
(Fig. 4a) Montering med ophæng
X= Lokk IP65
Y= Cod. 3723 (medfølger ikke)
Z= Skruer og muttrer selges separat
(Fig. 4b) Væg - eller loftsmontering

KOPLINGSSKJEMAER

(Fig. 5) **SE** - kun nødbelysning
A= Testfunksjon
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen.
Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

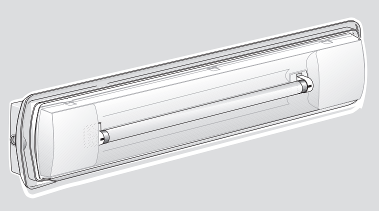
- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Advarsel: dette produktet innholder materialer som kan være farlig hvis de blir kastet bort i naturen.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

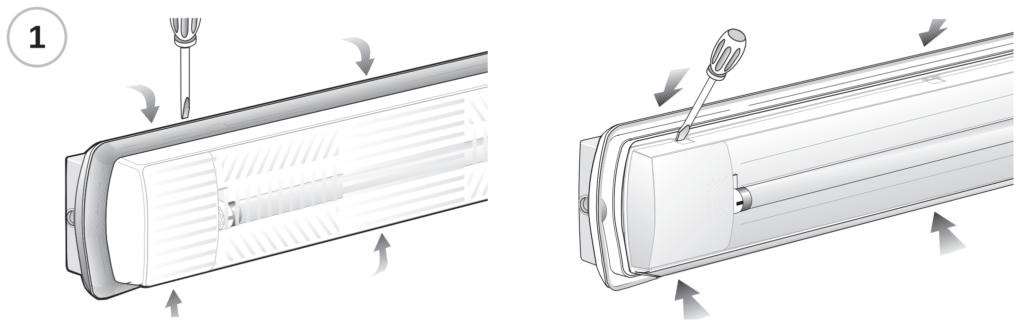
INDUSTRIAL LUCE® 18W 626 Autotest® BEGHELLI

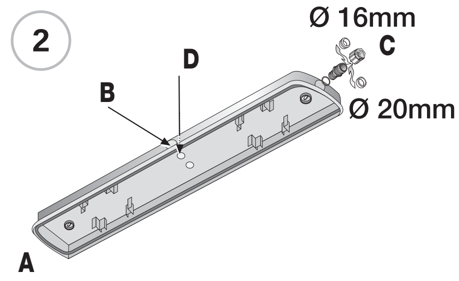
230V-50Hz IP65 73/23 89/336 Beghelli

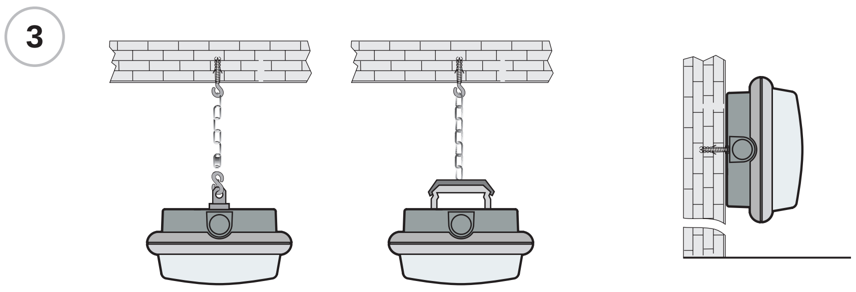
334.441.000 E

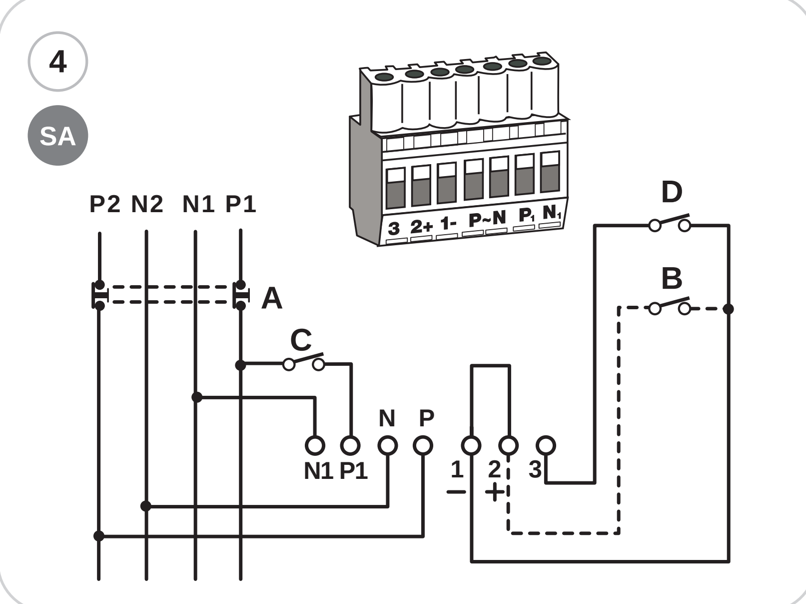
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

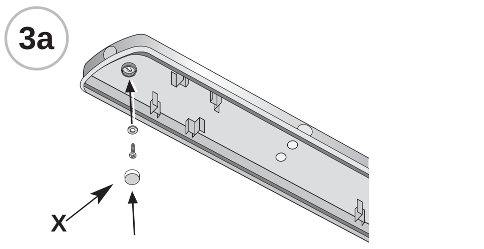


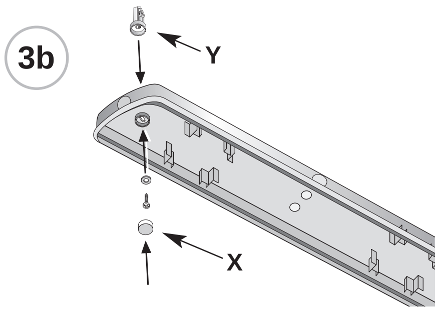












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Codice ordine	**2184*** (SA)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	**105mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampada	**18W G13**
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	**1350lm**
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	**260lm**
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	**420lm**
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	**Pb 6V 5Ah**
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	**3h**

*Instalación de pared - *Installation murale - *Wandmontage - *Wall mounting - *Installazione a parete

P	NL	DK	S	N	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	**2184*** (SA)
Absorç. Máx.	Max. stroomopname.	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	**105mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**
Lâmpada	Lamp	Lyskilde	Lampa	Lampe	**18W G13**
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	**1350lm**
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm	Ljusflöde	Lysstyrke	**260lm**
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Almindelig Lysstrøm	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	**420lm**
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batteri	**Pb 6V 5Ah**
Autonomía	Autonomie	Driftstid	Autonomi	Driftstid	**3h**

*Instalação de parede - *Installatie aan de muur - *Væginstallering - *Vägginstallation - *Veggeinstallasjon

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGRESSO CAVI
(Fig. 3) possibili installazioni
(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
(Fig. 3b) Montaggio a sospensione
Y= Cod. 3723
Viti e rosette non fornite
X= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4) **SA**= Illuminazione + emergenza
A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo.
Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

(Fig. 2) **A, B, C, D**= WIRES ENTRY
(Fig. 3) POSSIBLE INSTALLATIONS
(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
(Fig. 3b) Suspended installation
Y= Cod. 3723
Screws and washers not supplied
X= IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4) **SA**= Maintained
A= Test
B= Unified emergency deactivation
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= Switched line command
P2-N2= Interrupted line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELEINGANG
(Fig. 3) MONTAGE- MÖGLICHKEITEN
(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
(Fig. 3b) Hängemontage
Y= Cod. 3723
Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
X= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4) **SA**= Permanent (immer an)
A= Test
B= Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notstands (Polungen berücksichtigen).
C= Einschalter der Lampe
D= Schalter Testsperre
P1-N1= Linie unterbrochen
P2-N2= Direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist.
Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden.
  Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led-Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTREE CABLES
(Fig. 3) INSTALLATIONS POSSIBLES
(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
(Fig. 3b) Montage en suspension
Y= Cod. 3723
Vis et rondelles non fournies
X= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4) **SA**= Permanent (secours)
A= Test
B= Eventuelle commande unifiée de mise hors service de la lampe de secours (respecter les polarités).
C= Interrupteur de la lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= ligne interrompue
P2-N2= Ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests.
En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTREE CABLES
(Fig. 3) EJEMPLOS DE INSTALACIÓN
(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
(Fig. 3b) Montaje suspendido
Y= Cod. 3723
Tacos y tornillos no incluidos
X= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4) **SA**= Permanente (siempre encendida)
A= Prueba
B= Mando unificado para desactivar la emergencia (opcional) (respetar las polaridades).
C= Interruptor encendido lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación.
Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.
Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTRADA DOS CABOS
(Fig. 3) POSSÍVEIS INSTALAÇÕES
(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
(Fig. 3b) Montagem em suspensão
Y= Cod. 3723
Parafusos e arruelas não fornecido
X= Tampa IP65

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4) **SA**= Permanente (sempre acesa)
A= Teste
B= Eventual comando unificado desactivação emergência (respeitar as polaridades).
C= Interruptor acendimento lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supracitadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) MOGELIJKE INSTALLATIES
(Fig. 3a) Montage aan wand of plafond
(Fig. 3b) Montage als hangend apparaat
Y= Cod. 3723
Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
X= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4) **SA**= Permanent (altijid aan)
A= Test
B= Eventuele globale bediening voor deactivering noodverlichting (neem de polariteiten in acht).
C= schakelaar voor permanent-functie
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= geschakelde stroomlijn
P2-N2= directe stroomlijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSEFUNKTION

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Væg- eller loftsmonterin
(Fig. 3b) Montering med ophæng
Y= Cod. 3723
Skruer og spændskiver leveres ikke med
X= Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4) **SA**= Permanent (altid tændt)
A= Testfunktion
B= Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes)
C= Afbryder for tænding af lampe
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= fase nul tilslutning
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) MÖJLIGA INSTALLATIONER
(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
(Fig. 3b) Hängande montering
Y= Cod. 3723
Skruvar och muttrar medföljer ej
X= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4) **SA**= Permanentdrift
A= Testfunktion
B= Eventuell enhetlig disaktiveringsstyrning vid nödläge (respektera polariteten).
C= Strömbrytare för tändning av lampa
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= ledning med strömbrytare
P2-N2= obruten fas

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren.
  Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSEFUNKSJON

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Vegg - eller takmontering
(Fig. 3b) Montering med oppheng
Y= Cod. 3723
Skruer og muttrer selges separat
X= Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4) **SA**= Permanent (alltid tent)
A= Testknap
B= Eventuell hovedbryter for deaktivering av nøddrift (overhold polariteten).
C= eventuel bry ter
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus. Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

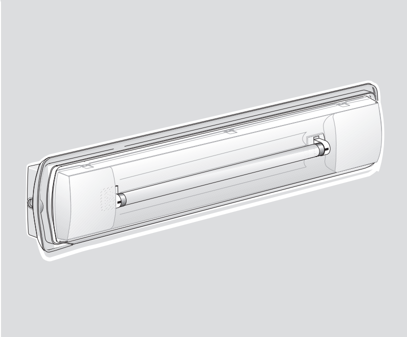
MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

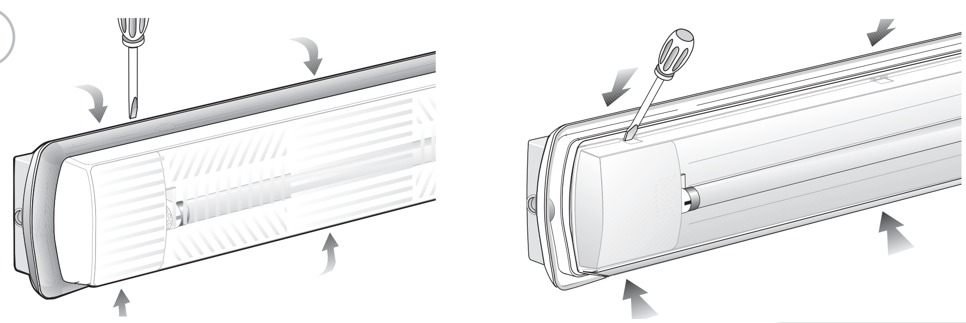
INDUSTRIAL LUCE® 18W 626 Autotest® BEGHELLI INIBIT®

230V-50Hz | IP65 | CE 73/23 89/336 | Beghelli | 334.442.000 E

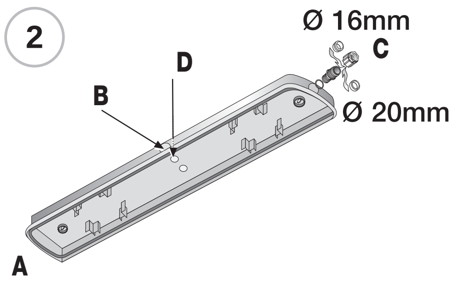
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444



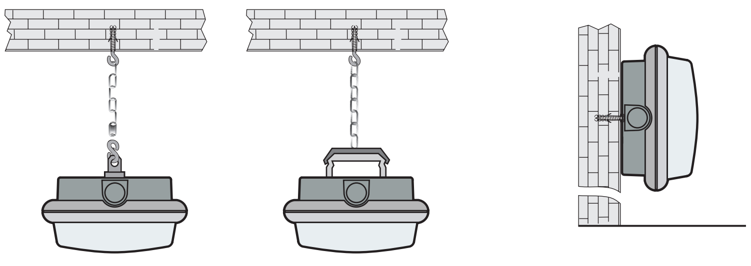
1



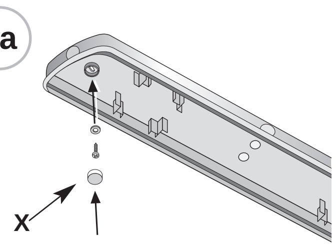
2



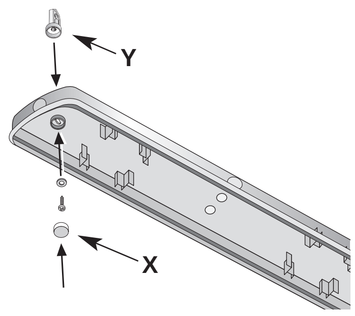
3



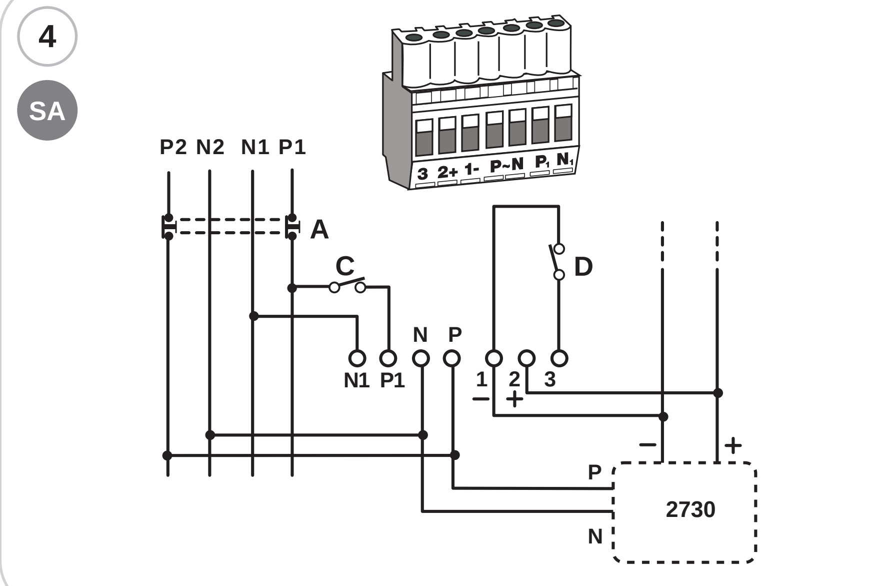
3a



3b



4



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Codice ordine	2185* (SA)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	105mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampada	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	260lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	420lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	Pb 6V 5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	3h

*Instalación de pared - *Installation murale - *Wandmontage - *Wall mounting - *Installazione a parete

P	NL	DK	S	N	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2185* (SA)
Absorç. Máx.	Max. stroomopname.	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	105mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lâmpada	Lamp	Lyskilde	Lampa	Lampe	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm	Ljusflöde	Lysstyrke	260lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Almindelig Lysstrøm	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	420lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batteri	Pb 6V 5Ah
Autonomía	Autonomie	Driftstid	Autonomi	Driftstid	3h

*Instalação de parede - *Installatie aan de muur - *Væginstallering - *Vägginstallation - *Veggeinstallasjon

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGRESSO CAVI
(Fig. 3) possibili installazioni
(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
(Fig. 3b) Montaggio a sospensione
Y= Cod. 3723
Viti e rosette non fornite
X= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4) **SA**= Illuminazione + emergenza
A= Test
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test.
Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del Telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= WIRES ENTRY
(Fig. 3) POSSIBLE INSTALLATIONS
(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
(Fig. 3b) Suspended installation
Y= Cod. 3723
Screws and washers not supplied
X= IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4) **SA**= Maintained
A= Test
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= Switched line command
P2-N2= Interrupted line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals.
When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELEINGANG
(Fig. 3) MONTAGE- MÖGLICHKEITEN
(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
(Fig. 3b) Hängemontage
Y= Cod. 3723
Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
X= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4) **SA**= Permanent (immer an)
A= Test
C= Einschalter der Lampe
D= Schalter Testsperre
P1-N1= Linie unterbrochen
P2-N2= Direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led-Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTREE CABLES
(Fig. 3) INSTALLATIONS POSSIBLES
(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
(Fig. 3b) Montage en suspension
Y= Cod. 3723
Vis et rondelles non fournies
X= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4) **SA**= Permanent (secours)
A= Test
C= Interrupteur de la lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= ligne interrompue
P2-N2= Ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation. Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTREE CABLES
(Fig. 3) EJEMPLOS DE INSTALACIÓN
(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
(Fig. 3b) Montaje suspendido
Y= Cod. 3723
Tacos y tornillos no incluidos
X= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4) **SA**= Permanente (siempre encendida)
A= Prueba
C= Interruptor encendido lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación.
Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.
Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana, año 97

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTRADA DOS CABOS
(Fig. 3) POSSÍVEIS INSTALAÇÕES
(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
(Fig. 3b) Montagem em suspensão
Y= Cod. 3723
Parafusos e arruelas não fornecido
X= Tampa IP65

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4) **SA**= Permanente (sempre acesa)
A= Teste
C= Interruptor acendimento lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, 97 ano

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supracitadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDA SIGNALERING MET AUTODIAGNOSE EN RUSTWERKWIJZE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) MOGELIJKE INSTALLATIES
(Fig. 3a) Montage aan wand of plafond
(Fig. 3b) Montage als hangend apparaat
Y= Cod. 3723
Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
X= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4) **SA**= Permanent (altijd aan)
A= Test
C= schakelaar voor permanent-functie
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= geschakelde stroomlijn
P2-N2= directe stroomlijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden.
Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is.
  Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING OG "VENTETILSTAND"

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Væg- eller loftsmonterin
(Fig. 3b) Montering med ophæng
Y= Cod. 3723
Skruer og spændskiver leveres ikke med
X= Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4) **SA**= Permanent (altid tændt)
A= Testfunktion
C= Afbryder for tænding af lampe
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= fase nul tilslutning
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDen, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS OCH STANDBYLÄGE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) MÖJLIGA INSTALLATIONER
(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
(Fig. 3b) Hängande montering
Y= Cod. 3723
Skruvar och muttrar medföljer ej
X= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4) **SA**= Permanentdrift
A= Testfunktion
C= Strömbrytare för tändning av lampa
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= ledning med strömbrytare
P2-N2= obruten fas

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på att batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren.
  Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS OG STANDBY-MODUS

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Vegg - eller takmontering
(Fig. 3b) Montering med oppheng
Y= Cod. 3723
Skruer og muttrer selges separat
X= Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4) **SA**= Permanent (alltid tent)
A= Testknap
C= eventuel bry ter
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus. Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

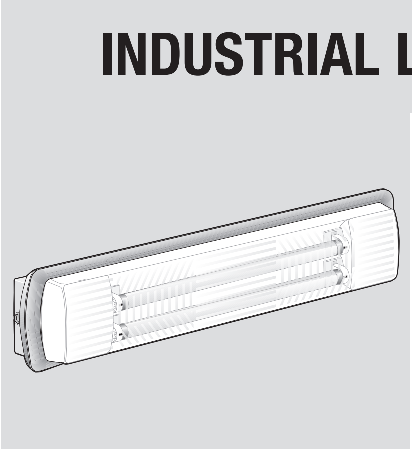
- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

INDUSTRIAL LUCE® 2x18W 626 Autotest® BEGHELLI

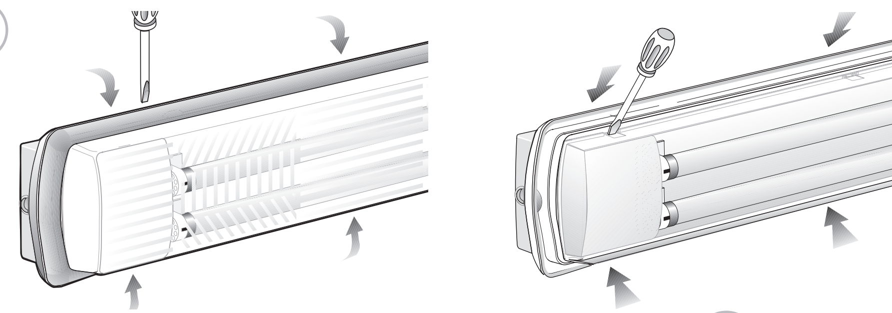
230V-50Hz
73/23
89/336
IP65

www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

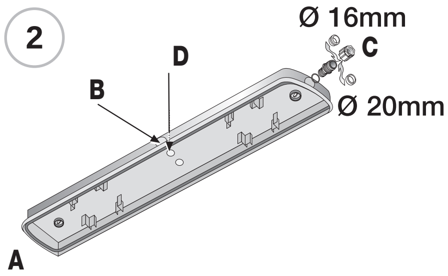
334.443.000 H



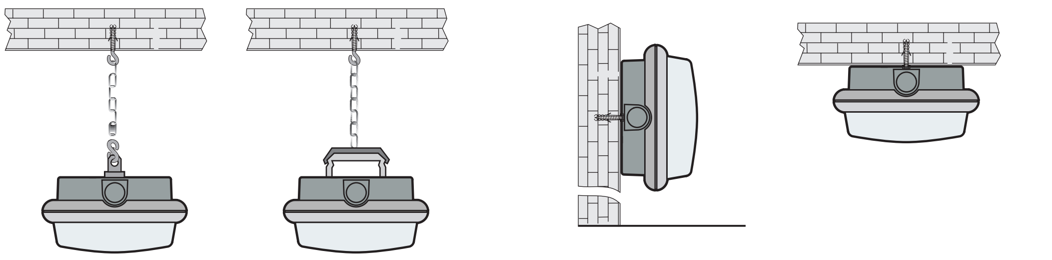
1



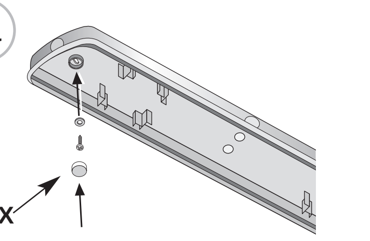
2



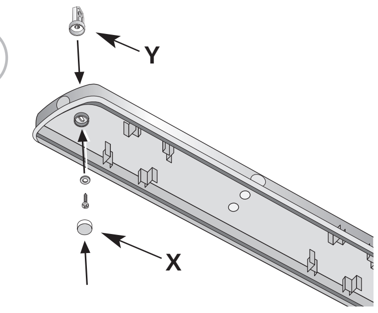
3



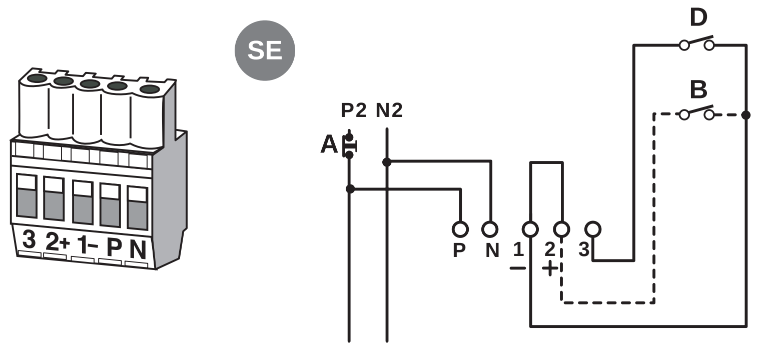
3a



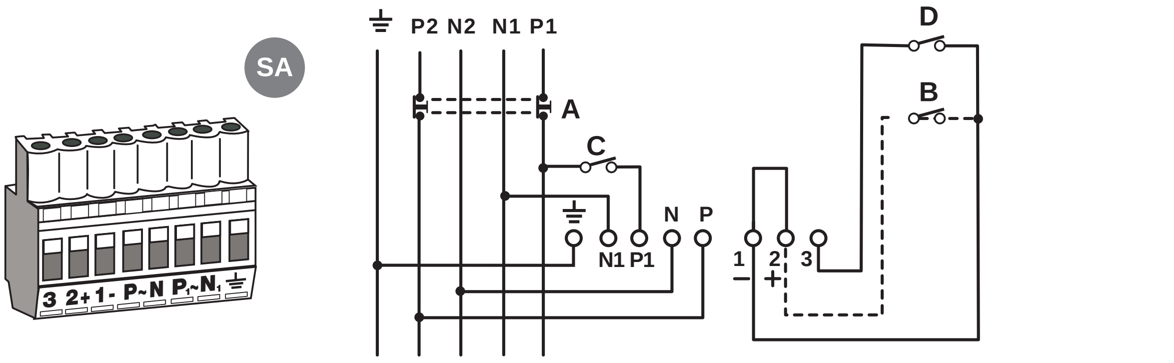
3b



SE



SA



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I		
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Codice ordine	**2190** (SE)	**2192*** (SA)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	**30mA**	**170mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**	**0,7**
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampada	**2x18W G13**	**2x18W G13**
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	**2x1350lm**	**2x1350lm**
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	**490lm**	**450lm**
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	**-**	**1150lm**
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	**Pb 6V 5Ah**	**Pb 6V 5Ah**
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	**1h**	**1h**

*Instalación de pared - *Installation murale - *Wandmontage - *Wall mounting - *Installazione a parete

P	NL	DK	S	N		
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	**2190** (SE)	**2192*** (SA)
Absorç. Máx.	Max. stroomopname.	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	**30mA**	**170mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**	**0,7**
Lâmpada	Lamp	Lyskilde	Lampa	Lampe	**2x18W G13**	**2x18W G13**
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	**2x1350lm**	**2x1350lm**
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm	Ljusflöde	Lysstyrke	**490lm**	**450lm**
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Almindelig Lysstrøm	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	**-**	**1150lm**
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batteri	**Pb 6V 5Ah**	**Pb 6V 5Ah**
Autonomía	Autonomie	Driftstid	Autonomi	Driftstid	**1h**	**1h**

*Instalação de parede - *Installatie aan de muur - *Væginstallering - *Vägginstallation - *Veggeinstallasjon

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGRESSO CAVI
(Fig. 3) possibili installazioni
(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
(Fig. 3b) Montaggio a sospensione
Y= Cod. 3723
Viti e rosette non fornite
X= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4) **SE**= Emergenza
SA= Illuminazione + emergenza
A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
C= Interuttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Interrupted line
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test.
Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
  Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING

(Fig. 2) **A, B, C, D**= WIRES ENTRY
(Fig. 3) POSSIBLE INSTALLATIONS
(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
(Fig. 3b) Suspended installation
Y= Cod. 3723
Screws and washers not supplied
X= IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4) **SE**= Emergency only
SA= Maintained
A= Test
B= Unified emergency deactivation command (observe the polarity).
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= Switched line
P2-N2= Interrupted line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals.
When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELEINGANG
(Fig. 3) MONTAGE- MÖGLICHKEITEN
(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
(Fig. 3b) Hängemontage
Y= Cod. 3723
Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
X= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4) **SE**= Nur Notbeleuchtung
SA= Permanent (immer an)
A= Test
B= Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notstands (Polungen berücksichtigen).
C= Einschalter der Leuchte
D= Schalter Testsperre
P1-N1= Linie unterbrochen
P2-N2= Direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist.
Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden.
  Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led-Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTREE CABLES
(Fig. 3) INSTALLATIONS POSSIBLES
(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
(Fig. 3b) Montage en suspension
Y= Cod. 3723
Vis et rondelles non fournies
X= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4) **SE**= Uniquement Secours
SA= Permanent (secours)
A= Test
B= Eventuelle commande unifiée de mise hors service de la lampe de secours (respecter les polarités).
C= Interrupteur d'allumage lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= Ligne interrompue
P2-N2= Ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests.
En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTREE CABLES
(Fig. 3) EJEMPLOS DE INSTALACIÓN
(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
(Fig. 3b) Montaje suspendido
Y= Cod. 3723
Tacos y tornillos no incluidos
X= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4) **SE**= Individual
SA= Permanente (siempre encendida)
A= Prueba
B= Mando unificado para desactivar la emergencia (opcional) (respetar las polaridades).
C= Interruptor lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= Línea interrumpida
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación.
Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.
Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTRADA DOS CABOS
(Fig. 3) POSSÍVEIS INSTALAÇÕES
(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
(Fig. 3b) Montagem em suspensão
Y= Cod. 3723
Parafusos e arruelas não fornecido
X= Tampa IP65

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4) **SE**= So emergência
SA= Permanente (sempre acesa)
A= Teste
B= Eventual comando unificado desactivação emergência (respeitar as polaridades).
C= Interruptor de ligação da lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= Linha interrompida
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobresselentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supracitadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDA SIGNALERING MET AUTODIAGNOSE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) MOGELIJKE INSTALLATIES
(Fig. 3a) Montage aan wand of plafond
(Fig. 3b) Montage als hangend apparaat
Y= Cod. 3723
Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
X= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4) **SE**= Alleen noodverlichting
SA= Permanent (altijd aan)
A= Test
B= Eventuele globale bediening voor deactivering noodverlichting (neem de polariteiten in acht).
C= Schakelaar ontsteking van lamp
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= Onderbroken lijn
P2-N2= directe stroomlijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heropladning, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is.
  Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijn kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Væg- eller loftsmonterin
(Fig. 3b) Montering med ophæng
Y= Cod. 3723
Skruer og spændskiver leveres ikke med
X= Kontinuitetstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4) **SE**= Kun nødbelysning
SA= Permanent (altid tændt)
A= Testfunktion
B= Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes)
C= Afbryder til lampen
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= Afbrudt ledning
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus.
Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) MÖJLIGA INSTALLATIONER
(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
(Fig. 3b) Hängande montering
Y= Cod. 3723
Skruvar och muttrar medföljer ej
X= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4) **SE**= Enbart Nodbelysning
SA= Permanentdrift (armaturen kan tändas och släckas med bibehållen nödjusdrift)
A= Testfunktion
B= Eventuell enhetlig disaktiveringsstyrning vid nödläge (respektera polariteten).
C= Brytare för lampans tändning
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= I bruten linje
P2-N2= obruten fas

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte.
  All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbar.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Vegg - eller takmontering
(Fig. 3b) Montering med oppheng
Y= Cod. 3723
Skruer og muttrer selges separat
X= Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4) **SE**= Kun ledelys
SA= Permanent (alltid tent)
A= Testknap
B= Eventuell hovedbryter for deaktivering av nøddrift (overhold polariteten).
C= Bryter til lampen
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus. Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført oppladning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

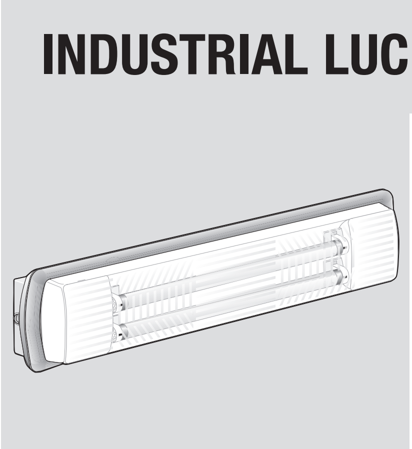
INDUSTRIAL LUCE® 2x18W 626 Autotest® BEGHELLI INIBIT®

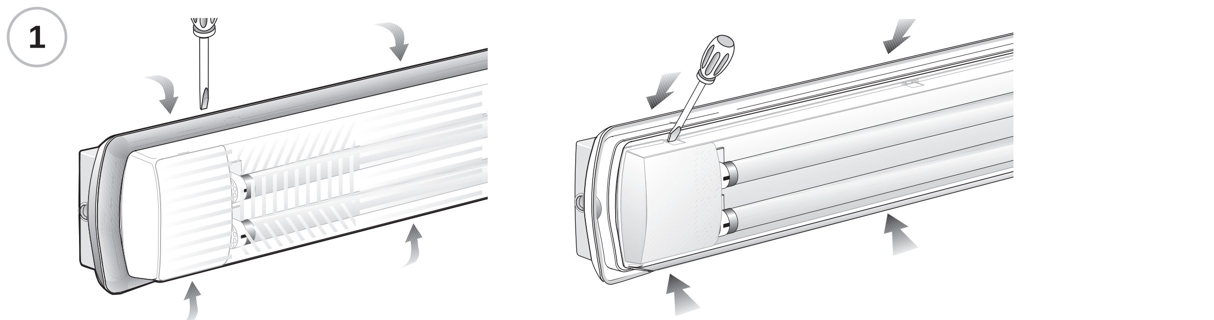
230V-50Hz · CE 73/23 89/336 · IP65

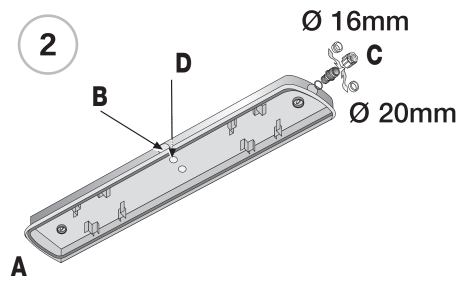
Beghelli

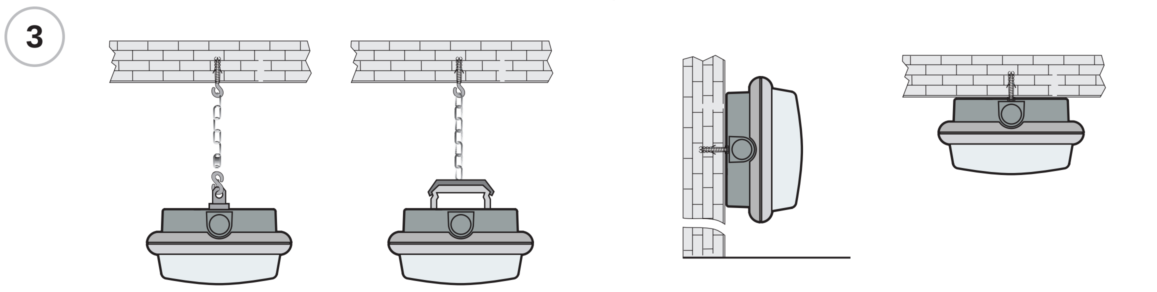
334.444.000 H

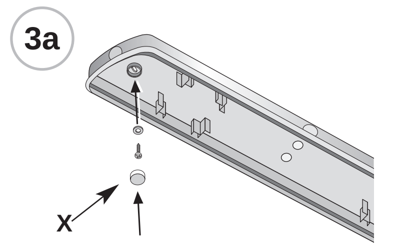
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

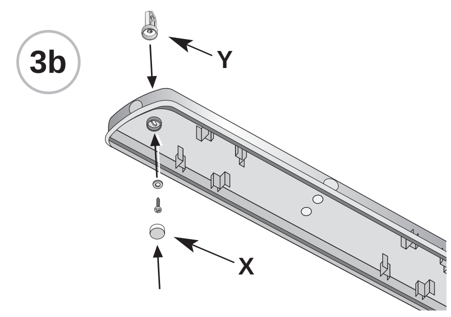


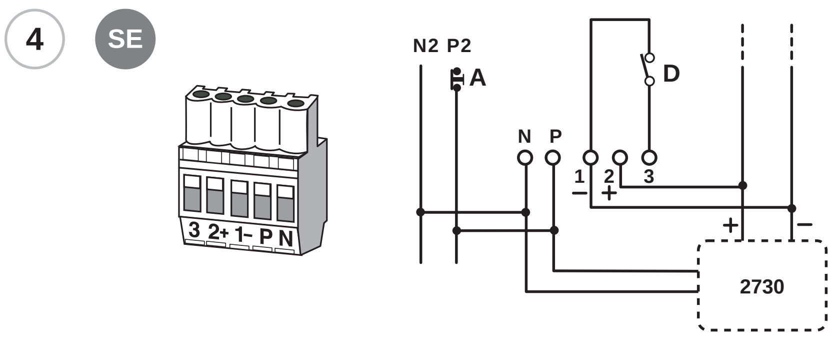


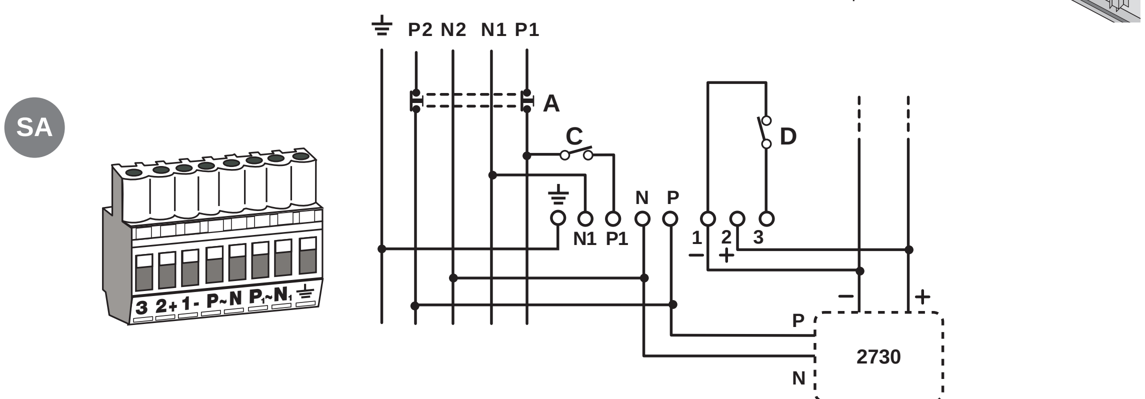












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I		
Código de pedido	Réf. commande	Bestellcode	Order code	Codice ordine	**2191** (SE)	**2193*** (SA)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Aufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	**30mA**	**170mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**	**0,7**
Lámpara	Ampoule	Leuchte	Lamp	Lampada	**2x18W G13**	**2x18W G13**
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	**2x1350lm**	**2x1350lm**
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	**490lm**	**450lm**
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	**-**	**1150lm**
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	**Pb 6V 5Ah**	**Pb 6V 5Ah**
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	**1h**	**1h**

*Instalación de pared - *Installation murale - *Wandmontage - *Wall mounting - *Installazione a parete

P	NL	DK	S	N		
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	**2191** (SE)	**2193*** (SA)
Absorç. Máx.	Max. stroomopname.	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	**30mA**	**170mA**
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	**0,9**	**0,7**
Lâmpada	Lamp	Lyskilde	Lampa	Lampe	**2x18W G13**	**2x18W G13**
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	**2x1350lm**	**2x1350lm**
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm	Ljusflöde	Lysstyrke	**490lm**	**450lm**
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Almindelig Lysstrøm	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	**-**	**1150lm**
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batteri	**Pb 6V 5Ah**	**Pb 6V 5Ah**
Autonomía	Autonomie	Driftstid	Autonomi	Driftstid	**1h**	**1h**

*Instalação de parede - *Installatie aan de muur - *Væginstallering - *Vägginstallation - *Veggeinstallasjon

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGRESSO CAVI
(Fig. 3) POSSIBILI INSTALLAZIONI
(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
(Fig. 3b) Montaggio a sospensione
Y= Cod. 3723
Viti e rosette non fornite
X= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4) **SE**= Emergenza
SA= Illuminazione + emergenza
A= Test
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.

AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
  Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= WIRES ENTRY
(Fig. 3) POSSIBLE INSTALLATIONS
(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
(Fig. 3b) Suspended installation
Y= Cod. 3723
Screws and washers not supplied
X= IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 4) **SE**= Emergency only
SA= Maintained
A= Test
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= Switched line
P2-N2= Interrupted line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals.
When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.

STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement of batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELEINGANG
(Fig. 3) MONTAGE- MÖGLICHKEITEN
(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
(Fig. 3b) Hängemontage
Y= Cod. 3723
Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
X= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4) **SE**= Nur Notbeleuchtung
SA= Permanent (immer an)
A= Test
C= Einschalter der Leuchte
D= Schalter Testsperre
P1-N1= Linie unterbrochen
P2-N2= Direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led-Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTREE CABLES
(Fig. 3) INSTALLATIONS POSSIBLES
(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
(Fig. 3b) Montage en suspension
Y= Cod. 3723
Vis et rondelles non fournies
X= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4) **SE**= Uniquement Secours
SA= Permanent (secours)
A= Test
C= Interrupteur d'allumage lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= Ligne interrompue
P2-N2= Ligne interrompue

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests.
En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle.
Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTREE CABLES
(Fig. 3) EJEMPLOS DE INSTALACIÓN
(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
(Fig. 3b) Montaje suspendido
Y= Cod. 3723
Tacos y tornillos no incluidos
X= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4) **SE**= Individual
SA= Permanente (siempre encendida)
A= Prueba
C= Interruptor lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= Línea interrumpida
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación.
Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.
Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTRADA DOS CABOS
(Fig. 3) POSSÍVEIS INSTALAÇÕES
(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
(Fig. 3b) Montagem em suspensão
Y= Cod. 3723
Parafusos e arruelas não fornecido
X= Tampa IP65

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4) **SE**= So emergência
SA= Permanente (sempre acesa)
A= Teste
C= Interruptor de ligação da lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= Linha interrompida
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES PARA O USO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO INTERMITENTE	EMERGÊNCIA DESACTIVADA
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
  Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supracitadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

APPARAAT MET AUTONOME WERKING VOOR VEILIGHEIDA SIGNALERING MET AUTODIAGNOSE EN RUSTWERKWIJZE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) MOGELIJKE INSTALLATIES
(Fig. 3a) Montage aan wand of plafond
(Fig. 3b) Montage als hangend apparaat
Y= Cod. 3723
Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
X= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4) **SE**= Alleen noodverlichting
SA= Permanent (altijid aan)
A= Test
C= Schakelaar ontsteking van lamp
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= Onderbroken lijn
P2-N2= directe stroomlijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVSTYRENDE APPARAT MED AUTOMATISK DIAGNOSE TIL SIKKERHEDS-SIGNALERING OG "VENTETILSTAND"

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Væg- eller loftsmonterin
(Fig. 3b) Montering med ophæng
Y= Cod. 3723
Skruer og spændskiver leveres ikke med
X= Kontinuitetsstik IP65

FORBINDELSESDIAGRAMMER

(Fig. 4) **SE**= Kun nødbelysning
SA= Permanent (altid tændt)
A= Testfunktion
C= Afbryder til lampen
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= Afbrudt ledning
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet.
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

AUTONOM APPARAT FÖR SÄKERHETSSIGNALERING MED SJÄLVDIAGNOS OCH STANDBYLÄGE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) MÖJLIGA INSTALLATIONER
(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
(Fig. 3b) Hängande montering
Y= Cod. 3723
Skruvar och muttrar medföljer ej
X= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4) **SE**= Enbart Nodbelysning
SA= Permanentdrift (armaturen kan tändas och släckas med bibehållen nödjusdrift)
A= Testfunktion
C= Brytare för lampans tändning
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= I bruten linje
P2-N2= obruten fas

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel. Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte.
  All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

AUTONOM APPARAT FOR SIKKERHETSSIGNALERING MED SELVDIAGNOS OG STANDBY-MODUS

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Vegg - eller takmontering
(Fig. 3b) Montering med oppheng
Y= Cod. 3723
Skruer og muttrer selges separat
X= Lokk IP65

KOBLINGSSKJEMAER

(Fig. 4) **SE**= Kun ledelys
SA= Permanent (alltid tent)
A= Testknap
C= Bryter til lampen
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= direkte ledning og bærefrekvensforbindelse

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus. Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

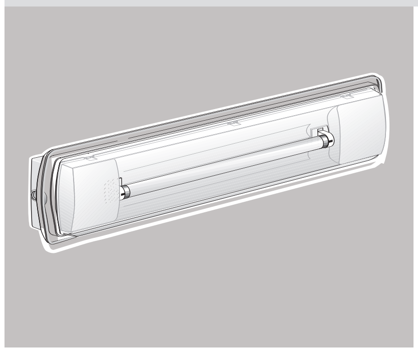
MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

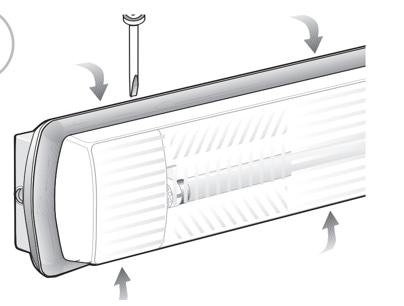
INDUSTRIAL LUCE® 18W 626 AUTOTEST® PRONTALUCE

230V-50Hz
IP65
04/108 06/95
Beghelli
334.475.000 E

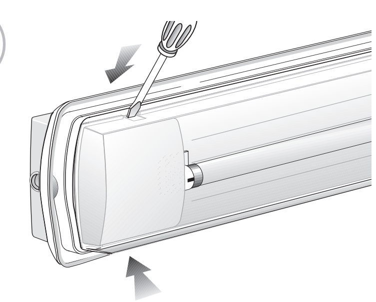
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444



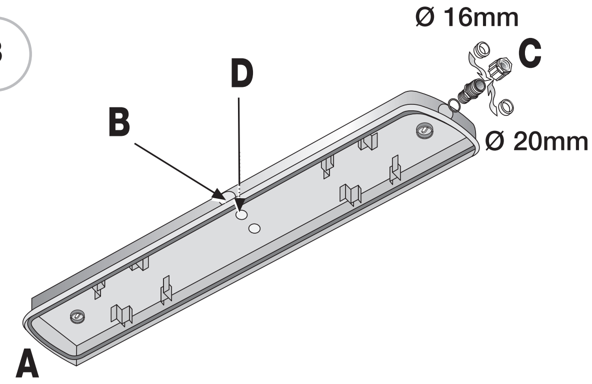
1



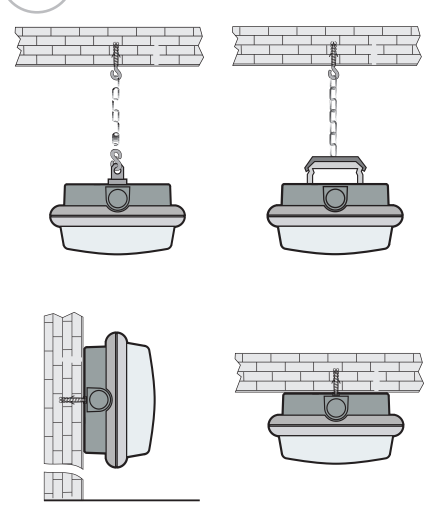
2



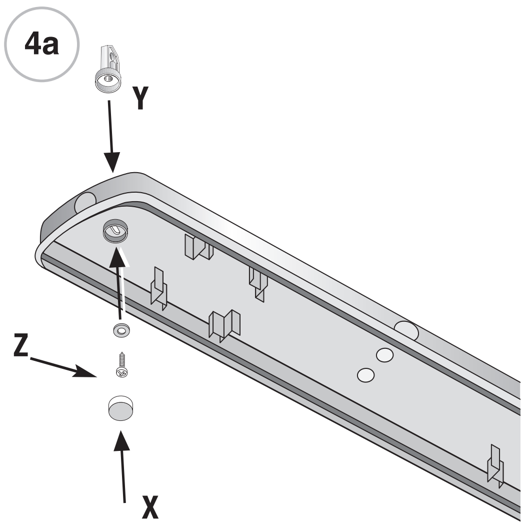
3



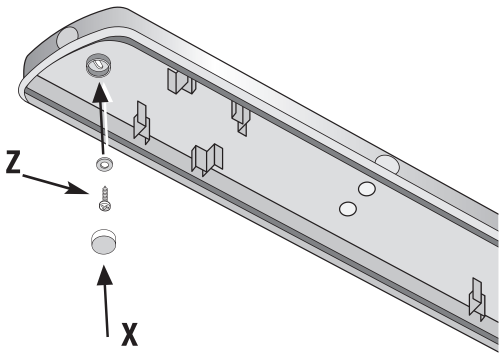
4



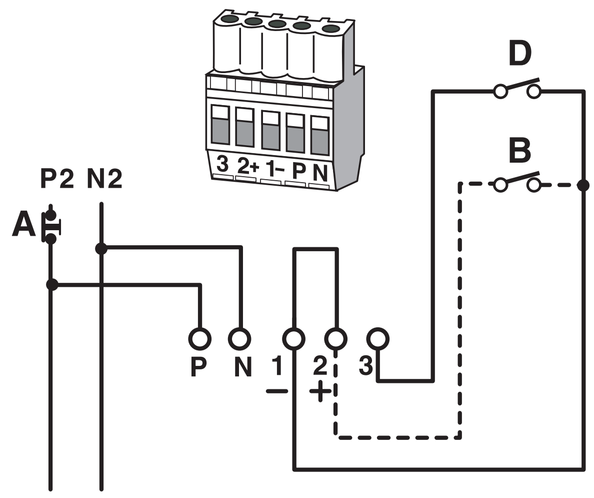
4a



4b



5 SE



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	1467 SE
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	210lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	Pb 6V 4,5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	3h

P	NL	DK	S	N	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	1467 SE
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	210lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	Pb 6V 4,5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	3h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E STATO DI EMERGENZA FORZATA

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGRESSO CAVI**
(Fig. 4) **POSSIBILI INSTALLAZIONI**
(Fig. 4a) Montaggio a sospensione
X= Tappo IP65
Y= Cod. 3723 (non fornito)
Z= Viti e rosette non fornite
(Fig. 4b) Montaggio a parete o a soffitto

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 5) **SE** - Solo emergenza
A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

FUNZIONE PRONTALUCE

Gli apparecchi della serie PRONTALUCE garantiscono un ritardo di 15 minuti nel passaggio dallo stato di Illuminazione d'emergenza (accesi) a quello di normale funzionamento (spenti) al ritorno dell'alimentazione. Questo consente, nei locali attrezzati con particolari tipi di lampade (a vapori di mercurio, a ioduri, ecc.), di conservare un sufficiente livello di illuminamento durante il tempo necessario alla riaccensione (quando viene ripristinata la normale corrente di alimentazione). Eventuali ulteriori black-out durante il periodo di emergenza forzata, azzerano il timer interno e ripristinano i 15 minuti di ritardo dello spegnimento degli apparecchi Prontaluce.

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH FORCED EMERGENCY MODE

(Fig. 3) **A, B, C, D, E= WIRES ENTRY**
(Fig. 4) **POSSIBLE INSTALLATIONS**
(Fig. 4a) Suspended installation
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (not supplied)
Z= Screws and washers not supplied
(Fig. 4b) Wall or ceiling installation

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 5) **SE** - Emergency only
A= Test
B= Unified emergency deactivation command (observe the polarity).
D= Test inhibit switch
P2-N2= Direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

PRONTALUCE OPERATION

Luminaires in the PRONTALUCE range remain ON for 15 minutes when power is restored before resuming their normal mode (OFF) after emergency mode operation. This feature means that, in buildings equipped with slow-starting lamp types (mercury vapour, metal halide, etc.) illumination is guaranteed for the time necessary for the main lighting system to reach full efficiency. If a power loss occurs during this "forced emergency mode" interval, the internal timer is reset, thereby restarting the 15 minute switch-off delay programmed on Prontaluce luminaires.

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND ZWANGSNOTSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELEINGANG**
(Fig. 4) **MONTAGEARTEN**
(Fig. 4a) Hängemontage
X= Deckel IP65
Y= Cod. 3723 (nicht im Lieferumfang)
Z= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
(Fig. 4b) Wand - oder Deckenmontage

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - nur Notbeleuchtung
A= Test
B= Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notstands (Polungen berücksichtigen).
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

FUNKTION PRONTALUCE

Die Leuchten der Serie PRONTALUCE gewährleisten bei Rückkehr der Stromversorgung eine 15-minutige Verzögerung beim Übergang vom Notbeleuchtungszustand (Leuchten ein) zum normalen Betriebszustand (Leuchten aus). Auf diese Weise wird für die mit Speziallampen (Quecksilber-, Metalldampflampen usw.) bestückten Räume ein ausreichender Beleuchtungsgrad während der zur Wiedereinschaltung erforderlichen Zeitspanne (Wiederkehren der normalen Stromversorgung) gewährleistet. Zusätzliche Stromausfälle während des Zwangsnotstands bewirken die Nullstellung des leuchteninternen Timers und stellen die 15-minutige Ausschaltverzögerung der Leuchten Prontaluce zurück.

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt an einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und ihrer Umsetzung in nationale Gesetze über die Entsorgung von Altgeräten ist Zuwiderhandlung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET ETAT DE SECOURS FORCE

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTREE CABLES**
(Fig. 4) **INSTALLATIONS POSSIBLES**
(Fig. 4a) Montage en suspension
X= Chapeau IP65
Y= Cod. 3723 (non fournies)
Z= Vis et rondelles non fournies
(Fig. 4b) Montage contre le mur ou le plafond

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 5) **SE** - Uniquement sécours
A= Test
B= Eventuelle commande unifiée de mise hors service de la lampe de secours (respecter les polarités).
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= Ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

FONCTION PRONTALUCE

Les appareils de la série PRONTALUCE retardent de 15 minutes le passage de l'état d'éclairage de secours (allumés) à celui de fonctionnement normal (éteints) lorsque le courant revient. Ceci permet de conserver, dans les pièces munies de types de lampes particulières (à vapeurs de mercure, à iodures, etc.), un niveau d'éclairage suffisant pendant le délai nécessaire au rallumage de ce type d'appareils (une fois que l'alimentation normale du secteur est rétablie). S'il se produit de nouvelles coupures de secteur durant le délai de secours forcé, le minuteur est remis à zéro et le retard de 15 minutes des appareils Prontaluce est calculé sur la nouvelle heure de rétablissement du réseau.

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit. Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE EMERGENCIA FORZADA

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA CABLES**
(Fig. 4) **INSTALACIONES POSIBLES**
(Fig. 4a) Montaje suspendido
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (no incluidos)
Z= Tacos y tornillos no incluidos
(Fig. 4b) Montaje en la pared o en el techo

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 5) **SE** - Individual
A= Test
B= Mando unificado para desactivar la emergencia (opcional) (respetar las polaridades).
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO intermitente	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO intermitente	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

FUNCIÓN PRONTALUCE

Los aparatos de la serie PRONTALUCE garantizan que el paso del estado de iluminación de emergencia (encendidos) al de funcionamiento normal (apagados) cuando se restablece la corriente de alimentación se produce en 15 minutos. En los locales equipados con algunos tipos de lámparas (ioduros, vapores de mercurio, etc.) esto permite mantener un nivel de iluminación satisfactorio durante el tiempo necesario para que se vuelvan a encender al restablecerse la corriente. Si durante la emergencia forzada se produce un nuevo apagón, el reloj interno de los aparatos "Prontaluce" se pone en cero y pasarán otros 15 minutos de tiempo antes de que se apaguen.

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido. Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no debe eliminarse como desecho urbano. En efecto debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de lo antedicho es sancionado por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E ESTADO DE EMERGÊNCIA FORÇADA

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA DOS CABOS**
(Fig. 4) **INSTALAÇÕES POSSÍVEIS**
(Fig. 4a) Montagem em suspensão
X= Tampa IP65
Y= Cod. 3723 (não fornecido)
Z= Parafusos e arruelas não fornecido
(Fig. 4b) Montagem em parede ou no tecto

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 5) **SE** - So emergência
A= Teste
B= Eventual comando unificado desactivação emergência (respeitar as polaridades).
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

FUNÇÃO PRONTALUCE

Os aparelhos da série PRONTALUCE garantem um retardo de 15 minutos na passagem do estado de iluminação de emergência (acesos) àquele de normal funcionamento (apagados) na volta da alimentação eléctrica. Isto permite, nos locais equipados com especiais tipos de lâmpadas (com vapores de mercúrio, com ioduros, etc.), de conservar um nível suficiente de iluminação durante o tempo necessário ao reacendimento (quando é restabelecida a normal corrente de alimentação). Outros eventuais black-out durante o período de emergência forçada, colocam em zero o temporizador interno e restabelecem os 15 minutos de retardo do desligamento dos aparelhos Prontaluce.

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto com os resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE EN GEFORCEERDE NOODSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGANG KABELS**
(Fig. 4) **MOGELIJKE INSTALLATIES**
(Fig. 4a) Montage als hangend apparaat
X= Dop IP65
Y= Cod. 3723 (niet bijgeleverd)
Z= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
(Fig. 4b) Montage aan wand of plafond

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 5) **SE** - Alleen noodverlichting
A= Test
B= Eventuele globale bediening voor deactivering noodverlichting (neem de polariteiten in acht).
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= Rechtstreekse lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

FUNCTIE PRONTALUCE

De apparaten uit de serie PRONTALUCE blijven nog 15 minuten werken bij de overgang van noodverlichting (brandend) naar de normale werking (gedoofd) op het moment dat de elektrische voeding terugkeert. Hierdoor wordt in ruimten die voorzien zijn van bijzondere types lampen (kwikdamplampen, jodiumdamplampen enz.) voor voldoende verlichting gezorgd gedurende de tijd die nodig is om de lampen weer te laten branden (wanneer de normale voedingsstroom wordt hersteld). Eventuele verdere black-outs gedurende de periode met geforceerde noodverlichting resetten de interne timer en hervatten de 15 minuten vertraging van de uitschakeling van de apparaten Prontaluce.

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is.
Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig richtlijn 2002/96 en de nationale wetgeving ten uitvoering van deze richtlijn voor de verwerking van het afgedankte product, is de veronachtzaming van dit voorschrift wettelijk strafbaar.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken.
Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION OG AUTOMATISK NØDTILSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINDGANG**
(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**
(Fig. 4a) Montering med oppheng
X= Kontinuitetsstik IP65
Y= Cod. 3723 (følger ikke med)
Z= Skruer og spændskiver leveres ikke med
(Fig. 4b) Vegg - eller takmontering

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - Kun nødbelysning
A= Testfunktion
B= Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes)
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

FUNKTIONEN PRONTALUCE

Apparaterne i serien PRONTALUCE garanterer en forsinkelse på 15 minutter ved tilbagevenden fra nødbelysning (tændt) til normalfunktion (slukket) efter genetablering af strømforsyningen. Det gør det muligt i rum udstyret med særlige lampetyper (med kviksølvdampe, jodforbindelser osv.) at bibeholde et tilstrækkeligt belysningsniveau i den tid, det tager at tænde den normale belysning igen (når strømforsyningen bliver genetableret). Eventuelle yderligere nedbrud i løbet af den automatiske nøddrift nulstiller den interne timer, og den 15 minutters forsinkelse, før Prontaluce apparaterne slukker, starter forfra.

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskilt affald for at undgår miljøskader. I henhold til direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS OCH FORCERAT NÖDLÄGE

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINGÅNG**
(Fig. 4) **MÖJLIGA INSTALLATIONER**
(Fig. 4a) Hängande montering
X= Lock IP65
Y= Cod. 3723 (medföljer ej)
Z= Skruvar och muttrar medföljer ej
(Fig. 4b) Montering på vägg eller i innertak

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 5) **SE** - enbart nodbelysning
A= Test
B= Eventuell enhetlig disaktiveringsstyrning vid nödläge (respektera polariteten).
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= Direktlinje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel.
Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

"PRONTALUCE" FUNKTION

Apparaterna av serien PRONTALUCE garanterar en försening på 15 minuter i övergången från nödbelysningsläge (tända) till normalt funktionsläge (släckta) tills strömtillförseln kommer tillbaka. Detta tillåter, i lokaler utrustade med speciella lamptyper (med kvicksilverångor, med jodid, etc.), att bibehålla en tillräcklig belysningsgrad under tiden nödvändig för återantändningen (när den normala strömtillförseln återställs). Eventuellt ytterligare black-out under den forcerade nödlägesperioden, nollställer den inre timern och återställer förseningen på 15 minuter för släckningen av apparaterna Prontaluce.

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada miljön. I enlighet med Direktiv 2002/96 och nationella lagar angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSEFUNKSJON OG TVUNGEN NØDTILSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINNGANG**
(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**
(Fig. 4a) Montering med ophæng
X= Lokk IP65
Y= Cod. 3723 (medfølger ikke)
Z= Skruer og muttrer selges separat
(Fig. 4b) Væg - eller loftsmontering

KOPLINGSSKJEMAER

(Fig. 5) **SE** - kun nødbelysning
A= Testfunksjon
B= Eventuell hovedbryter for deaktivering av nøddrift (overhold polariteten).
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

FUNKSJONEN PRONTALUCE (UMIDDELBART LYS)

Armaturene i serien PRONTALUCE er utstyrt med en forsinkelse på 15 minutter når strømmen kommer tilbake og de går fra nøddrift (tent) til normal drift (slått av). Dette betyr at man i lokaler som er utstyrt med spesielle lampetyper (metalldamplamper, halogenlamper osv.) oppnår et tilfredsstillende belysningsnivå i det tidsrommet som er nødvendig for tenning når strømforsyningen er gjenopprettet. Eventuelle nye strømbrudd under nøddriftsperioden, fører til at timeren nullstilles og at forsinkelsen på 15 minutter før armaturene Prontaluce slukkes, vil gjenopprettes

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden. Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

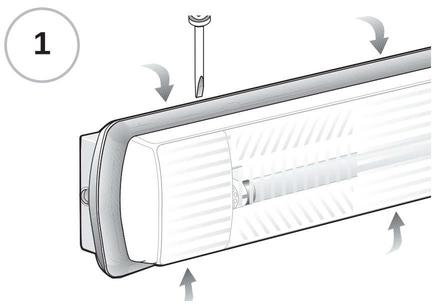
INDUSTRIAL LUCE® 18W 626 AUTOTEST® PRONTALUCE INIBIT®

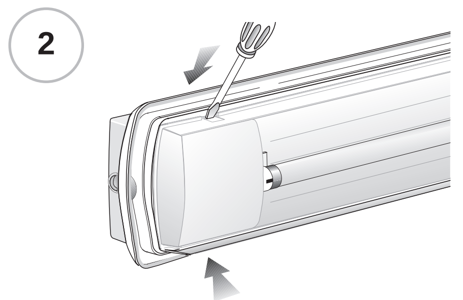
230V-50Hz IP65 73/23 89/336

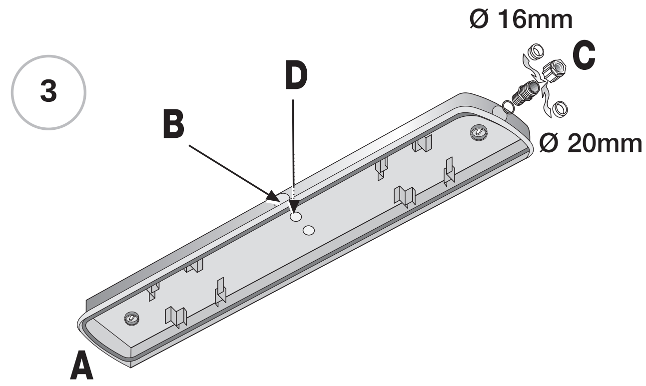
334.476.000 E

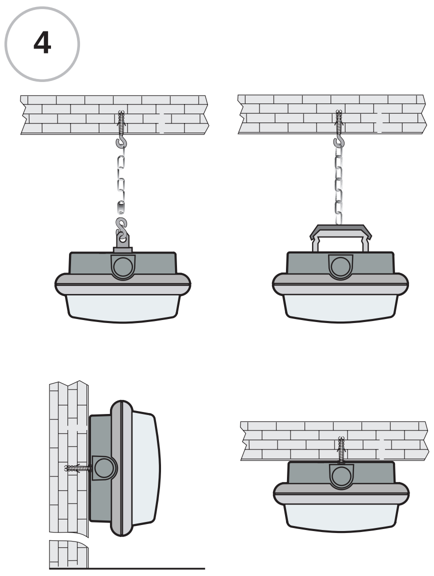
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

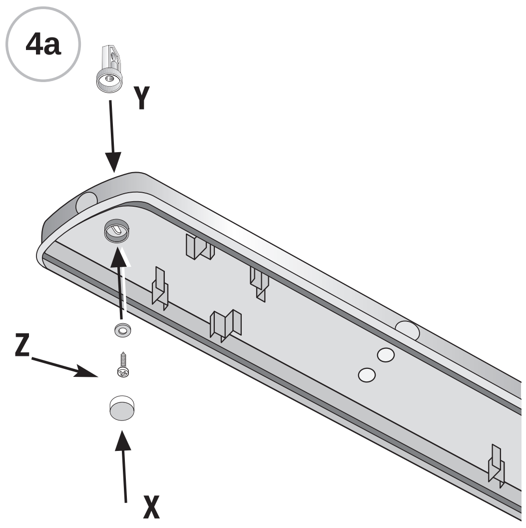


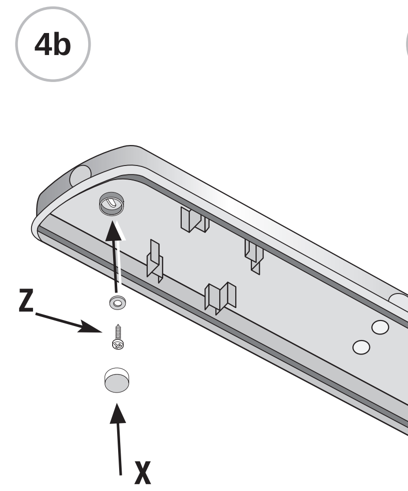


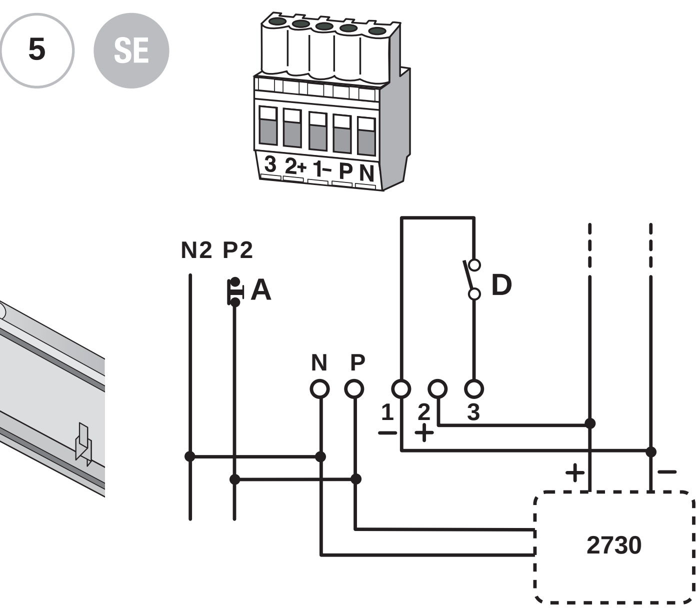












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	1468 (SE)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	210lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	Pb 6V 4,5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	3h

P	NL	DK	S	N	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	1468 (SE)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	210lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	Pb 6V 4,5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	3h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E STATO DI EMERGENZA FORZATA

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGRESSO CAVI**
(Fig. 4) **POSSIBILI INSTALLAZIONI**
(Fig. 4a) Montaggio a sospensione
X= Tappo IP65
Y= Cod. 3723 (non fornito)
Z= Viti e rosette non fornite
(Fig. 4b) Montaggio a parete o a soffitto

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 5) **SE** - Solo emergenza
A= Test
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

FUNZIONE PRONTALUCE

Gli apparecchi della serie PRONTALUCE garantiscono un ritardo di 15 minuti nel passaggio dallo stato di Illuminazione d'emergenza (accesi) a quello di normale funzionamento (spenti) al ritorno dell'alimentazione. Questo consente, nei locali attrezzati con particolari tipi di lampade (a vapori di mercurio, a ioduri, ecc.), di conservare un sufficiente livello di illuminamento durante il tempo necessario alla riaccensione (quando viene ripristinata la normale corrente di alimentazione). Eventuali ulteriori black-out durante il periodo di emergenza forzata, azzerano il timer interno e ripristinano i 15 minuti di ritardo dello spegnimento degli apparecchi Prontaluce.

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- Attenzione: questo prodotto contiene materiali che possono essere nocivi se dispersi nell'ambiente.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH FORCED EMERGENCY MODE

(Fig. 3) **A, B, C, D, E= WIRES ENTRY**
(Fig. 4) **POSSIBLE INSTALLATIONS**
(Fig. 4a) Suspended installation
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (not supplied)
Z= Screws and washers not supplied
(Fig. 4b) Wall or ceiling installation

WIRING DIAGRAMS

(Fig.5) **SE** - Emergency only
A= Test
D= Test inhibit switch
P2-N2= Direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

PRONTALUCE OPERATION

Luminaires in the PRONTALUCE range remain ON for 15 minutes when power is restored before resuming their normal mode (OFF) after emergency mode operation. This feature means that, in buildings equipped with slow-starting lamp types (mercury vapour, metal halide, etc.) illumination is guaranteed for the time necessary for the main lighting system to reach full efficiency. If a power loss occurs during this "forced emergency mode" interval, the internal timer is reset, thereby restarting the 15 minute switch-off delay programmed on Prontaluce luminaires.

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- Warning: this product contains materials that may be harmful if dispersed into the environment.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND ZWANGSNOTSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELEINGANG**
(Fig. 4) **MONTAGEARTEN**
(Fig. 4a) Hängemontage
X= Deckel IP65
Y= Cod. 3723 (nicht im Lieferumfang)
Z= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
(Fig. 4b) Wand - oder Deckenmontage

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - nur Notbeleuchtung
A= Test
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

FUNKTION PRONTALUCE

Die Leuchten der Serie PRONTALUCE gewährleisten bei Rückkehr der Stromversorgung eine 15-minutige Verzögerung beim Übergang vom Notbeleuchtungszustand (Leuchten ein) zum normalen Betriebszustand (Leuchten aus). Auf diese Weise wird für die mit Speziallampen (Quecksilber-, Metalldampflampen usw.) bestückten Räume ein ausreichender Beleuchtungsgrad während der zur Wiedereinschaltung erforderlichen Zeitspanne (Wiederkehren der normalen Stromversorgung) gewährleistet. Zusätzliche Stromausfälle während des Zwangsnotstands bewirken die Nullstellung des leuchteninternen Timers und stellen die 15-minutige Ausschaltverzögerung der Leuchten Prontaluce zurück.

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Achtung: Dieses Produkt enthält Materialien, die bei unsachgemäßer Entsorgung umweltschädlich sein können.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET ETAT DE SECOURS FORCE

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTREE CABLES**

(Fig. 4) **INSTALLATIONS POSSIBLES**

(Fig. 4a) Montage en suspension
X= Chapeau IP65
Y= Cod. 3723 (non fournies)
Z= Vis et rondelles non fournies

(Fig. 4b) Montage contre le mur ou le plafond

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 5) **SE** - Uniquement sécours
A= Test
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= Ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

FONCTION PRONTALUCE

Les appareils de la série PRONTALUCE retardent de 15 minutes le passage de l'état d'éclairage de secours (allumés) à celui de fonctionnement normal (éteints) lorsque le courant revient. Ceci permet de conserver, dans les pièces munies de types de lampes particulières (à vapeurs de mercure, à iodures, etc.), un niveau d'éclairage suffisant pendant le délai nécessaire au rallumage de ce type d'appareils (une fois que l'alimentation normale du secteur est rétablie). S'il se produit de nouvelles coupures de secteur durant le délai de secours forcé, le minutuer est remis à zéro et le retard de 15 minutes des appareils Prontaluce est calculé sur la nouvelle heure de rétablissement du réseau.

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- Attention: ce produit contient des matériaux polluants, aussi veiller à la protection de l'environnement.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
  Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE EMERGENCIA FORZADA

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA CABLES**

(Fig. 4) **INSTALACIONES POSIBLES**

(Fig. 4a) Montaje suspendido
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (no incluidos)
Z= Tacos y tornillos no incluidos

(Fig. 4b) Montaje en la pared o en el techo

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 5) **SE** - Individual
A= Test
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO intermitente	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO intermitente	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

FUNCIÓN PRONTALUCE

Los aparatos de la serie PRONTALUCE garantizan que el paso del estado de iluminación de emergencia (encendidos) al de funcionamiento normal (apagados) cuando se restablece la corriente de alimentación se produce en 15 minutos. En los locales equipados con algunos tipos de lámparas (ioduros, vapores de mercurio, etc.) esto permite mantener un nivel de iluminación satisfactorio durante el tiempo necesario para que se vuelvan a encender al restablecerse la corriente. Si durante la emergencia forzada se produce un nuevo apagón, el reloj interno de los aparatos "Prontaluce" se pone en cero y pasarán otros 15 minutos de tiempo antes de que se apaguen.

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
- Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Atención. Este producto contiene materiales que pueden ser nocivos, por lo que no deben ser abandonados en el ambiente.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E ESTADO DE EMERGÊNCIA FORÇADA

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA DOS CABOS**

(Fig. 4) **INSTALAÇÕES POSSÍVEIS**

(Fig. 4a) Montagem em suspensão
X= Tampa IP65
Y= Cod. 3723 (não fornecido)
Z= Parafusos e arruelas não fornecido

(Fig. 4b) Montagem em parede ou no tecto

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 5) **SE** - So emergência
A= Teste
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

FUNÇÃO PRONTALUCE

Os aparelhos da série PRONTALUCE garantem um retardo de 15 minutos na passagem do estado de iluminação de emergência (acesos) àquele de normal funcionamento (apagados) na volta da alimentação eléctrica. Isto permite, nos locais equipados com especiais tipos de lâmpadas (com vapores de mercúrio, com ioduros, etc.), de conservar um nível suficiente de iluminação durante o tempo necessário ao reacendimento (quando é restabelecida a normal corrente de alimentação). Outros eventuais black-out durante o período de emergência forçada, colocam em zero o temporizador interno e restabelecem os 15 minutos de retardo do desligamento dos aparelhos Prontaluce.

ANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- Atenção: este produto contém materiais que podem ser nocivos se deixados no meio ambiente.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE EN GEFORCEERDE NOODSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGANG KABELS**

(Fig. 4) **MOGELIJKE INSTALLATIES**

(Fig. 4a) Montage als hangend apparaat
X= Dop IP65
Y= Cod. 3723 (niet bijgeleverd)
Z= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd

(Fig. 4b) Montage aan wand of plafond

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 5) **SE** - Alleen noodverlichting
A= Test
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= Rechtstreekse lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

FUNCTIE PRONTALUCE

De apparaten uit de serie PRONTALUCE blijven nog 15 minuten werken bij de overgang van noodverlichting (brandend) naar de normale werking (gedoofd) op het moment dat de elektrische voeding terugkeert. Hierdoor wordt in ruimten die voorzien zijn van bijzondere types lampen (kwikdamplampen, jodiumdamplampen enz.) voor voldoende verlichting gezorgd gedurende de tijd die nodig is om de lampen weer te laten branden (wanneer de normale voedingsstroom wordt hersteld). Eventuele verdere black-outs gedurende de periode met geforceerde noodverlichting resetten de interne timer en hervatten de 15 minuten vertraging van de uitschakeling van de apparaten Prontaluce.

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is.
  Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Let op: dit artikel bevat materiaal dat schadelijk is voor het milieu.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken.
  Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION OG AUTOMATISK NØDTILSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINDGANG**

(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**

(Fig. 4a) Montering med oppheng
X= Kontinuitetsstik IP65
Y= Cod. 3723 (følger ikke med)
Z= Skruer og spændskiver leveres ikke med

(Fig. 4b) Vegg - eller takmontering

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - Kun nødbelysning
A= Testfunktion
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

FUNKTIONEN PRONTALUCE

Apparaterne i serien PRONTALUCE garanterer en forsinkelse på 15 minutter ved tilbagevenden fra nødbelysning (tændt) til normalfunktion (slukket) efter genetablering af strømforsyningen. Det gør det muligt i rum udstyret med særlige lampetyper (med kviksølvdampe, jodforbindelser osv.) at bibeholde et tilstrækkeligt belysningsniveau i den tid, det tager at tænde den normale belysning igen (når strømforsyningen bliver genetableret). Eventuelle yderligere nedbrud i løbet af den automatiske nøddrift nulstiller den interne timer, og den 15 minutters forsinkelse, før Prontaluce apparaterne slukker, starter forfra.

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Advarsel: dette produkt indeholder materialer, som kan være skadelige for miljøet.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS OCH FORCERAT NÖDLÄGE

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINGÅNG**

(Fig. 4) **MÖJLIGA INSTALLATIONER**

(Fig. 4a) Hängande montering
X= Lock IP65
Y= Cod. 3723 (medföljer ej)
Z= Skruvar och muttrar medföljer ej

(Fig. 4b) Montering på vägg eller i innertak

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 5) **SE** - enbart nodbelysning
A= Test
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= Direktlinje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel.
Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

"PRONTALUCE" FUNKTION

Apparaterna av serien PRONTALUCE garanterar en försening på 15 minuter i övergången från nödbelysningsläge (tända) till normalt funktionsläge (släckta) tills strömtillförseln kommer tillbaka. Detta tillåter, i lokaler utrustade med speciella lamptyper (med kvicksilverångor, med jodid, etc.), att bibehålla en tillräcklig belysningsgrad under tiden nödvändig för återantändningen (när den normala strömtillförseln återställs). Eventuellt ytterligare black-out under den forcerade nödlägesperioden, nollställer den inre timern och återställer förseningen på 15 minuter för släckningen av apparaterna Prontaluce.

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Varning: denna produkt innehåller material som kan vara skadligt om det sprids ut i miljön.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSEFUNKSJON OG TVUNGEN NØDTILSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINNGANG**

(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**

(Fig. 4a) Montering med ophæng
X= Lokk IP65
Y= Cod. 3723 (medfølger ikke)
Z= Skruer og muttrer selges separat

(Fig. 4b) Væg - eller loftsmontering

KOPLINGSSKJEMAER

(Fig. 5) **SE** - kun nødbelysning
A= Testfunksjon
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

FUNKSJONEN PRONTALUCE (UMIDDELBART LYS)

Armaturene i serien PRONTALUCE er utstyrt med en forsinkelse på 15 minutter når strømmen kommer tilbake og de går fra nøddrift (tent) til normal drift (slått av). Dette betyr at man i lokaler som er utstyrt med spesielle lampetyper (metalldamplamper, halogenlamper osv.) oppnår et tilfredsstillende belysningsnivå i det tidsrommet som er nødvendig for tenning når strømforsyningen er gjenopprettet. Eventuelle nye strømbrudd under nøddriftsperioden, fører til at timeren nullstilles og at forsinkelsen på 15 minutter før armaturene Prontaluce slukkes, vil gjenopprettes

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplad-ning, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Advarsel: dette produktet innholder materialer som kan være farlig hvis de blir kastet bort i naturen.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

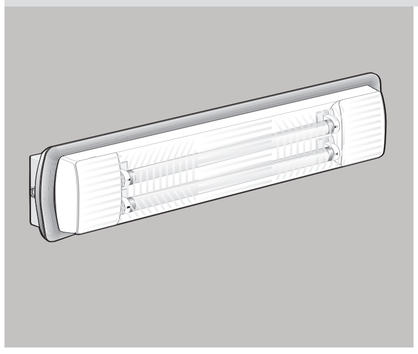
INDUSTRIAL LUCE® 2x18W 626 AUTOTEST® PRONTALUCE

230V-50Hz

IP65

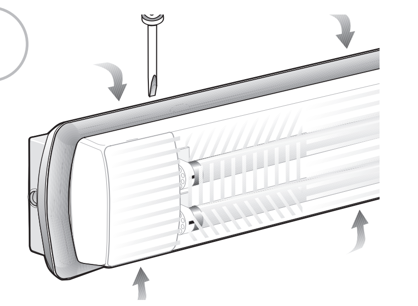
73/23
89/336

334.479.000 D

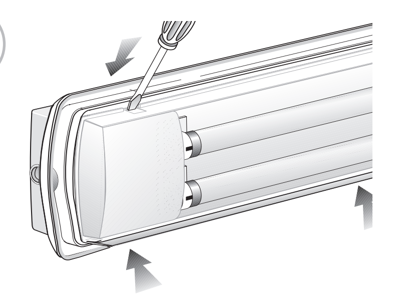


www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

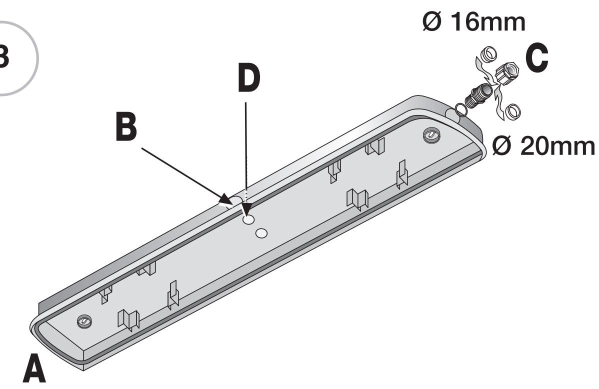
1



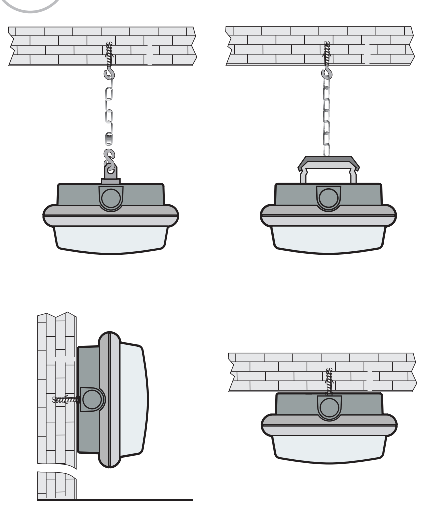
2



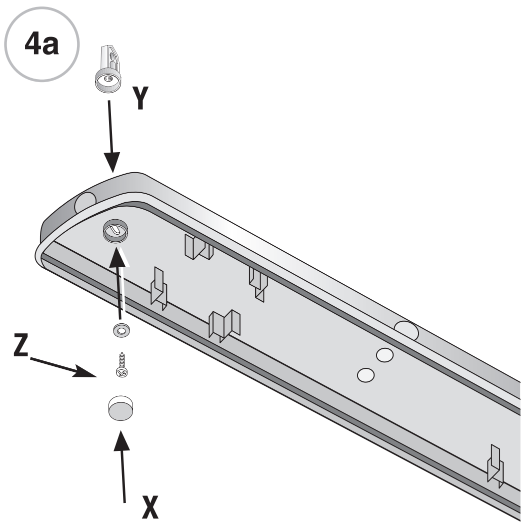
3



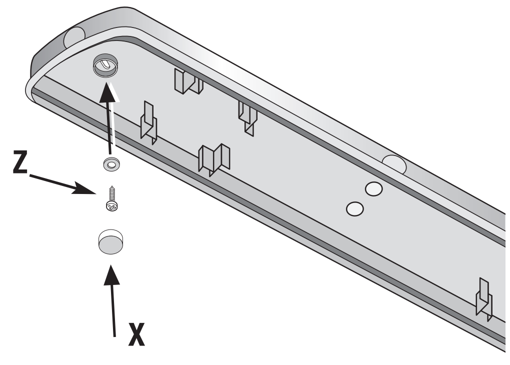
4



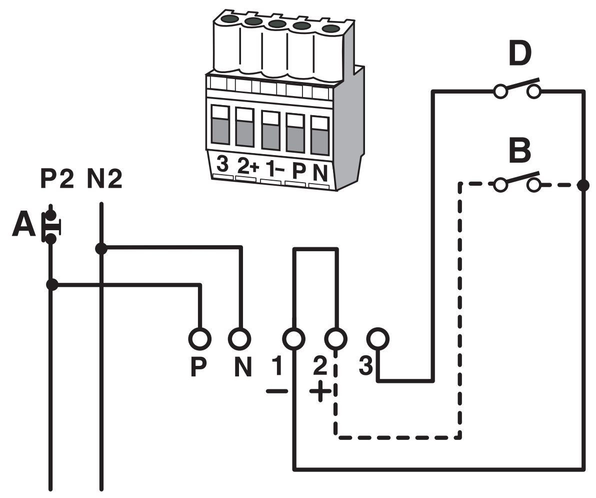
4a



4b



5 SE



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	1469 (SE)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	2x18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	2x1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	465lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	Pb 6V 5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h

P	NL	DK	S	N	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	1469 (SE)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	2x18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	2x1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	465lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	Pb 6V 5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E STATO DI EMERGENZA FORZATA

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGRESSO CAVI**
(Fig. 4) **POSSIBILI INSTALLAZIONI**
(Fig. 4a) Montaggio a sospensione
X= Tappo IP65
Y= Cod. 3723 (non fornito)
Z= Viti e rosette non fornite
(Fig. 4b) Montaggio a parete o a soffitto

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 5) **SE** - Solo emergenza
A= Test
B= Eventuale comando unificato disattivazione emergenza (rispettare le polarità).
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

FUNZIONE PRONTALUCE

Gli apparecchi della serie PRONTALUCE garantiscono un ritardo di 15 minuti nel passaggio dallo stato di Illuminazione d'emergenza (accesi) a quello di normale funzionamento (spenti) al ritorno dell'alimentazione. Questo consente, nei locali attrezzati con particolari tipi di lampade (a vapori di mercurio, a ioduri, ecc.), di conservare un sufficiente livello di illuminamento durante il tempo necessario alla riaccensione (quando viene ripristinata la normale corrente di alimentazione). Eventuali ulteriori black-out durante il periodo di emergenza forzata, azzerano il timer interno e ripristinano i 15 minuti di ritardo dello spegnimento degli apparecchi Prontaluce.

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH FORCED EMERGENCY MODE

(Fig. 3) **A, B, C, D, E= WIRES ENTRY**
(Fig. 4) **POSSIBLE INSTALLATIONS**
(Fig. 4a) Suspended installation
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (not supplied)
Z= Screws and washers not supplied
(Fig. 4b) Wall or ceiling installation

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 5) **SE** - Emergency only
A= Test
B= Unified emergency deactivation command (observe the polarity).
D= Test inhibit switch
P2-N2= Direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

PRONTALUCE OPERATION

Luminaires in the PRONTALUCE range remain ON for 15 minutes when power is restored before resuming their normal mode (OFF) after emergency mode operation. This feature means that, in buildings equipped with slow-starting lamp types (mercury vapour, metal halide, etc.) illumination is guaranteed for the time necessary for the main lighting system to reach full efficiency. If a power loss occurs during this "forced emergency mode" interval, the internal timer is reset, thereby restarting the 15 minute switch-off delay programmed on Prontaluce luminaires.

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND ZWANGSNOTSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELEINGANG**
(Fig. 4) **MONTAGEARTEN**
(Fig. 4a) Hängemontage
X= Deckel IP65
Y= Cod. 3723 (nicht im Lieferumfang)
Z= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
(Fig. 4b) Wand - oder Deckenmontage

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - nur Notbeleuchtung
A= Test
B= Eventuelle Einheitsschaltung zum Entaktivieren des Notstands (Polungen berücksichtigen).
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

FUNKTION PRONTALUCE

Die Leuchten der Serie PRONTALUCE gewährleisten bei Rückkehr der Stromversorgung eine 15-minutige Verzögerung beim Übergang vom Notbeleuchtungszustand (Leuchten ein) zum normalen Betriebszustand (Leuchten aus). Auf diese Weise wird für die mit Speziallampen (Quecksilber-, Metalldampflampen usw.) bestückten Räume ein ausreichender Beleuchtungsgrad während der zur Wiedereinschaltung erforderlichen Zeitspanne (Wiederkehren der normalen Stromversorgung) gewährleistet. Zusätzliche Stromausfälle während des Zwangsnotstands bewirken die Nullstellung des leuchteninternen Timers und stellen die 15-minutige Ausschaltverzögerung der Leuchten Prontaluce zurück.

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET ETAT DE SECOURS FORCE

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTREE CABLES**

(Fig. 4) **INSTALLATIONS POSSIBLES**

(Fig. 4a) Montage en suspension
X= Chapeau IP65
Y= Cod. 3723 (non fournies)
Z= Vis et rondelles non fournies

(Fig. 4b) Montage contre le mur ou le plafond

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 5) **SE** - Uniquement sécours
A= Test
B= Eventuelle commande unifiée de mise hors service de la lampe de secours (respecter les polarités).
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= Ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests. En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle. Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

FONCTION PRONTALUCE

Les appareils de la série PRONTALUCE retardent de 15 minutes le passage de l'état d'éclairage de secours (allumés) à celui de fonctionnement normal (éteints) lorsque le courant revient. Ceci permet de conserver, dans les pièces munies de types de lampes particulières (à vapeurs de mercure, à iodures, etc.), un niveau d'éclairage suffisant pendant le délai nécessaire au rallumage de ce type d'appareils (une fois que l'alimentation normale du secteur est rétablie). S'il se produit de nouvelles coupures de secteur durant le délai de secours forcé, le minutuer est remis à zéro et le retard de 15 minutes des appareils Prontaluce est calculé sur la nouvelle heure de rétablissement du réseau.

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
  Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE EMERGENCIA FORZADA

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA CABLES**

(Fig. 4) **INSTALACIONES POSIBLES**

(Fig. 4a) Montaje suspendido
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (no incluidos)
Z= Tacos y tornillos no incluidos

(Fig. 4b) Montaje en la pared o en el techo

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 5) **SE** - Individual
A= Test
B= Mando unificado para desactivar la emergencia (opcional) (respetar las polaridades).
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO intermitente	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO intermitente	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

FUNCIÓN PRONTALUCE

Los aparatos de la serie PRONTALUCE garantizan que el paso del estado de iluminación de emergencia (encendidos) al de funcionamiento normal (apagados) cuando se restablece la corriente de alimentación se produce en 15 minutos. En los locales equipados con algunos tipos de lámparas (ioduros, vapores de mercurio, etc.) esto permite mantener un nivel de iluminación satisfactorio durante el tiempo necesario para que se vuelvan a encender al restablecerse la corriente. Si durante la emergencia forzada se produce un nuevo apagón, el reloj interno de los aparatos "Prontaluce" se pone en cero y pasarán otros 15 minutos de tiempo antes de que se apaguen.

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no puedan ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E ESTADO DE EMERGÊNCIA FORÇADA

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA DOS CABOS**

(Fig. 4) **INSTALAÇÕES POSSÍVEIS**

(Fig. 4a) Montagem em suspensão
X= Tampa IP65
Y= Cod. 3723 (não fornecido)
Z= Parafusos e arruelas não fornecido

(Fig. 4b) Montagem em parede ou no tecto

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 5) **SE** - So emergência
A= Teste
B= Eventual comando unificado desactivação emergência (respeitar as polaridades).
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

FUNÇÃO PRONTALUCE

Os aparelhos da série PRONTALUCE garantem um retardo de 15 minutos na passagem do estado de iluminação de emergência (acesos) àquele de normal funcionamento (apagados) na volta da alimentação eléctrica. Isto permite, nos locais equipados com especiais tipos de lâmpadas (com vapores de mercúrio, com ioduros, etc.), de conservar um nível suficiente de iluminação durante o tempo necessário ao reacendimento (quando é restabelecida a normal corrente de alimentação).
Outros eventuais black-out durante o período de emergência forçada, colocam em zero o temporizador interno e restabelecem os 15 minutos de retardo do desligamento dos aparelhos Prontaluce.

ANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
  Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais.
  Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE EN GEFORCEERDE NOODSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGANG KABELS**

(Fig. 4) **MOGELIJKE INSTALLATIES**

(Fig. 4a) Montage als hangend apparaat
X= Dop IP65
Y= Cod. 3723 (niet bijgeleverd)
Z= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd

(Fig. 4b) Montage aan wand of plafond

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 5) **SE** - Alleen noodverlichting
A= Test
B= Eventuele globale bediening voor deactivering noodverlichting (neem de polariteiten in acht).
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= Rechtstreekse lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

FUNCTIE PRONTALUCE

De apparaten uit de serie PRONTALUCE blijven nog 15 minuten werken bij de overgang van noodverlichting (brandend) naar de normale werking (gedoofd) op het moment dat de elektrische voeding terugkeert. Hierdoor wordt in ruimten die voorzien zijn van bijzondere types lampen (kwikdamplampen, jodiumdamplampen enz.) voor voldoende verlichting gezorgd gedurende de tijd die nodig is om de lampen weer te laten branden (wanneer de normale voedingsstroom wordt hersteld). Eventuele verdere black-outs gedurende de periode met geforceerde noodverlichting resetten de interne timer en hervatten de 15 minuten vertraging van de uitschakeling van de apparaten Prontaluce.

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de veronachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken.
  Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION OG AUTOMATISK NØDTILSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINDGANG**

(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**

(Fig. 4a) Montering med oppheng
X= Kontinuitetsstik IP65
Y= Cod. 3723 (følger ikke med)
Z= Skruer og spændskiver leveres ikke med

(Fig. 4b) Vegg - eller takmontering

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SE** - Kun nødbelysning
A= Testfunktion
B= Eventuel nødafbryder (polariteten skal overholdes)
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT -
Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

FUNKTIONEN PRONTALUCE

Apparaterne i serien PRONTALUCE garanterer en forsinkelse på 15 minutter ved tilbagevenden fra nødbelysning (tændt) til normalfunktion (slukket) efter genetablering af strømforsyningen. Det gør det muligt i rum udstyret med særlige lampetyper (med kviksølvdampe, jodforbindelser osv.) at bibeholde et tilstrækkeligt belysningsniveau i den tid, det tager at tænde den normale belysning igen (når strømforsyningen bliver genetableret). Eventuelle yderligere nedbrud i løbet af den automatiske nøddrift nulstiller den interne timer, og den 15 minutters forsinkelse, før Prontaluce apparaterne slukker, starter forfra.

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi. Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald.

  Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS OCH FORCERAT NÖDLÄGE

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINGÅNG**

(Fig. 4) **MÖJLIGA INSTALLATIONER**

(Fig. 4a) Hängande montering
X= Lock IP65
Y= Cod. 3723 (medföljer ej)
Z= Skruvar och muttrar medföljer ej

(Fig. 4b) Montering på vägg eller i innertak

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 5) **SE** - enbart nodbelysning
A= Test
B= Eventuell enhetlig disaktiveringsstyrning vid nödläge (respektera polariteten).
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= Direktlinje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel.
Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

"PRONTALUCE" FUNKTION

Apparaterna av serien PRONTALUCE garanterar en försening på 15 minuter i övergången från nödbelysningsläge (tända) till normalt funktionsläge (släckta) tills strömtillförseln kommer tillbaka. Detta tillåter, i lokaler utrustade med speciella lamptyper (med kvicksilverångor, med jodid, etc.), att bibehålla en tillräcklig belysningsgrad under tiden nödvändig för återantändningen (när den normala strömtillförseln återställs). Eventuellt ytterligare black-out under den forcerade nödlägesperioden, nollställer den inre timern och återställer förseningen på 15 minuter för släckningen av apparaterna Prontaluce.

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall.
  Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSEFUNKSJON OG TVUNGEN NØDTILSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINNGANG**

(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**

(Fig. 4a) Montering med ophæng
X= Lokk IP65
Y= Cod. 3723 (medfølger ikke)
Z= Skruer og muttrer selges separat

(Fig. 4b) Væg - eller loftsmontering

KOPLINGSSKJEMAER

(Fig. 5) **SE** - kun nødbelysning
A= Testfunksjon
B= Eventuell hovedbryter for deaktivering av nøddrift (overhold polariteten).
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

FUNKSJONEN PRONTALUCE (UMIDDELBART LYS)

Armaturene i serien PRONTALUCE er utstyrt med en forsinkelse på 15 minutter når strømmen kommer tilbake og de går fra nøddrift (tent) til normal drift (slått av).
Dette betyr at man i lokaler som er utstyrt med spesielle lampetyper (metalldamplamper, halogenlamper osv.) oppnår et tilfredsstillende belysningsnivå i det tidsrommet som er nødvendig for tenning når strømforsyningen er gjenopprettet. Eventuelle nye strømbrudd under nøddriftsperioden, fører til at timeren nullstilles og at forsinkelsen på 15 minutter før armaturene Prontaluce slukkes, vil gjenopprettes

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for.
  Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

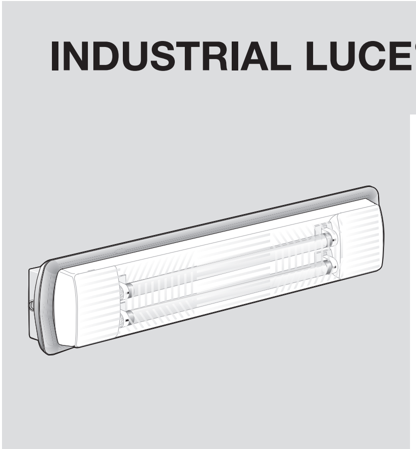
INDUSTRIAL LUCE® 2x18W 626 AUTOTEST® PRONTALUCE INBIT®

230V-50Hz

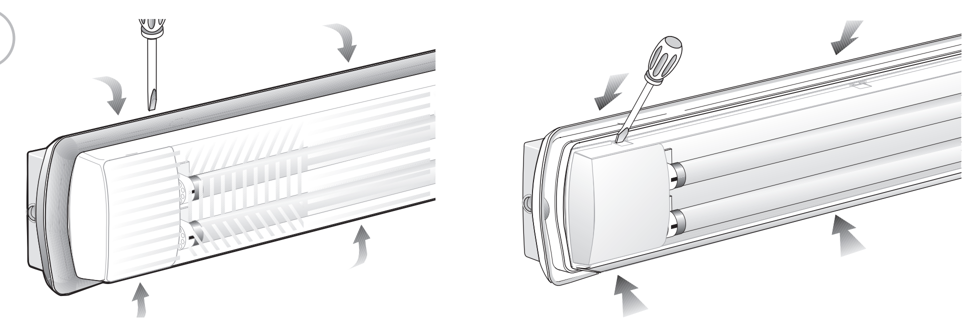
CE 73/23 89/336 IP65

334.480.000 D

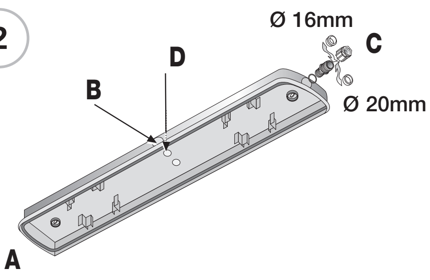
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444



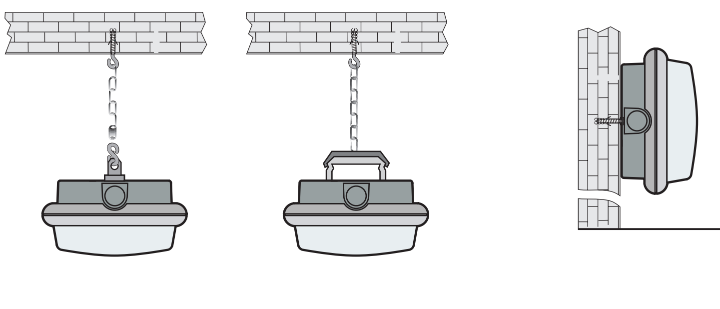
1



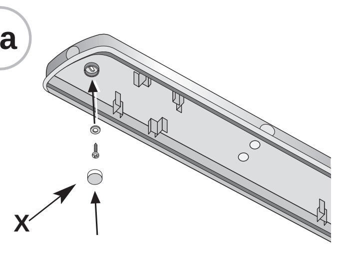
2



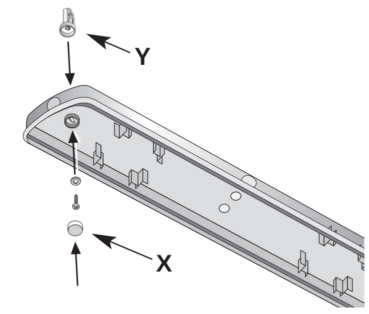
3



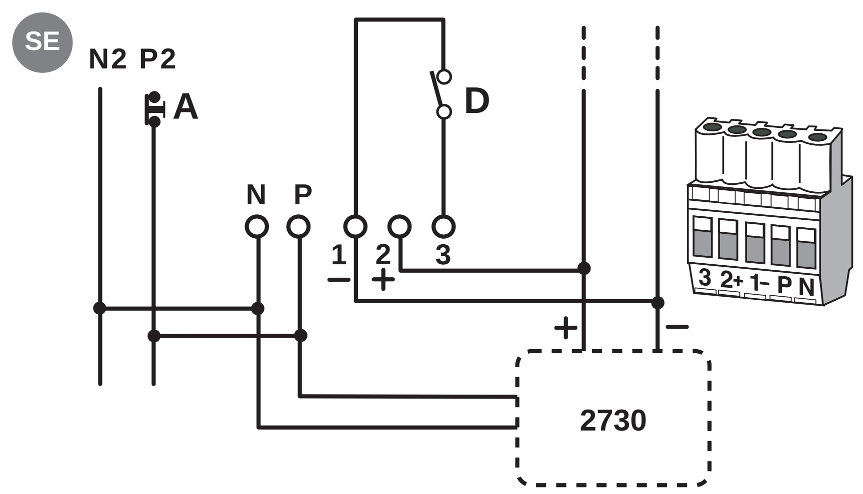
3a



3b



4



MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I	
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	1470 (SE)
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	2x18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1150lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	465lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	Pb 6V 5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h

P	NL	DK	S	N	
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	1470 (SE)
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	20mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,9
Lâmpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	2x18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1150lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	465lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	Pb 6V 5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E STATO DI EMERGENZA FORZATA

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGRESSO CAVI
(Fig. 3) possibili installazioni
(Fig. 3a) Montaggio a parete o a soffitto
(Fig. 3b) Montaggio a sospensione
Y= Cod. 3723
Viti e rosette non fornite
X= Tappo IP65

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 4) **SE** - Solo emergenza
A= Test
D= Interruttore inibizione test
P2-N2= Linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.
AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

FUNZIONE PRONTALUCE

Gli apparecchi della serie PRONTALUCE garantiscono un ritardo di 15 minuti nel passaggio dallo stato di Illuminazione d'emergenza (accesi) a quello di normale funzionamento (spenti) al ritorno dell'alimentazione. Questo consente, nei locali attrezzati con particolari tipi di lampade (a vapori di mercurio, a ioduri, ecc.), di conservare un sufficiente livello di illuminamento durante il tempo necessario alla riaccensione (quando viene ripristinata la normale corrente di alimentazione). Eventuali ulteriori black-out durante il periodo di emergenza forzata, azzerano il timer interno e ripristinano i 15 minuti di ritardo dello spegnimento degli apparecchi Prontaluce.

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale.
Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- Attenzione: questo prodotto contiene materiali che possono essere nocivi se dispersi nell'ambiente.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO-DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH FORCED EMERGENCY MODE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= WIRES ENTRY
(Fig. 3) POSSIBLE INSTALLATIONS
(Fig. 3a) Wall or ceiling installation
(Fig. 3b) Suspended installation
Y= Cod. 3723
Screws and washers not supplied
X= IP65 Cap

WIRING DIAGRAMS

(Fig.4) **SE** - Non Maintained
A= Test
D= Test inhibit switch
P2-N2= Direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.
STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

PRONTALUCE OPERATION

Luminaires in the PRONTALUCE range remain ON for 15 minutes when power is restored before resuming their normal mode (OFF) after emergency mode operation. This feature means that, in buildings equipped with slow-starting lamp types (mercury vapour, metal halide, etc.) illumination is guaranteed for the time necessary for the main lighting system to reach full efficiency. If a power loss occurs during this "forced emergency mode" interval, the internal timer is reset, thereby restarting the 15 minute switch-off delay programmed on Prontaluce luminaires.

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged.
Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- Warning: this product contains materials that may be harmful if dispersed into the environment.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND ZWANGSNOTSTAND

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELEINGANG
(Fig. 3) MONTAGE- MÖGLICHKEITEN
(Fig. 3a) Wand- oder Deckenmontage
(Fig. 3b) Hängemontage
Y= Cod. 3723
Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
X= Deckel IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4) **SE** - nur Notbeleuchtung
A= Test
D= Schalter Testsperre
P2-N2= direkte Linie

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich. Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

FUNKTION PRONTALUCE

Die Leuchten der Serie PRONTALUCE gewährleisten bei Rückkehr der Stromversorgung eine 15-minutige Verzögerung beim Übergang vom Notbeleuchtungszustand (Leuchten ein) zum normalen Betriebszustand (Leuchten aus). Auf diese Weise wird für die mit Speziallampen (Quecksilber-, Metalldampflampen usw.) bestückten Räume ein ausreichender Beleuchtungsgrad während der zur Wiedereinschaltung erforderlichen Zeitspanne (Wiederkehren der normalen Stromversorgung) gewährleistet. Zusätzliche Stromausfälle während des Zwangsnotstands bewirken die Nullstellung des leuchteninternen Timers und stellen die 15-minutige Ausschaltverzögerung der Leuchten Prontaluce zurück.

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden. Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Achtung: Dieses Produkt enthält Materialien, die bei unsachgemäßer Entsorgung umweltschädlich sein können.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an.
Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET ETAT DE SECOURS FORCE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTREE CABLES
(Fig. 3) INSTALLATIONS POSSIBLES
(Fig. 3a) Montage contre le mur ou le plafond
(Fig. 3b) Montage en suspension
Y= Cod. 3723
Vis et rondelles non fournies
X= Chapeau IP65

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 4) **SE** - Uniquement sécours
A= Test
D= Interrupteur d'inhibition du test
P2-N2= Ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests.
En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle.
Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés en des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

FONCTION PRONTALUCE

Les appareils de la série PRONTALUCE retardent de 15 minutes le passage de l'état d'éclairage de secours (allumés) à celui de fonctionnement normal (éteints) lorsque le courant revient. Ceci permet de conserver, dans les pièces munies de types de lampes particulières (à vapeurs de mercure, à iodures, etc.), un niveau d'éclairage suffisant pendant le délai nécessaire au rallumage de ce type d'appareils (une fois que l'alimentation normale du secteur est rétablie).
S'il se produit de nouvelles coupures de secteur durant le délai de secours forcé, le minutuer est remis à zéro et le retard de 15 minutes des appareils Prontaluce est calculé sur la nouvelle heure de rétablissement du réseau.

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complète, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- Attention: ce produit contient des matériaux polluants, aussi veiller à la protection de l'environnement.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
  Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE EMERGENCIA FORZADA

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTRADA CABLES
(Fig. 3) EJEMPLOS DE INSTALACIÓN
(Fig. 3a) Montaje en la pared o en el techo
(Fig. 3b) Montaje suspendido
Y= Cod. 3723
Tacos y tornillos no incluidos
X= IP65 Cap

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 4) **SE** - Individual
A= Test
D= Interruptor de inhibición del test
P2-N2= Línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación. Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba. Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo. Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO intermitente	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO intermitente	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

FUNCIÓN PRONTALUCE

Los aparatos de la serie PRONTALUCE garantizan que el paso del estado de iluminación de emergencia (encendidos) al de funcionamiento normal (apagados) cuando se restablece la corriente de alimentación se produce en 15 minutos. En los locales equipados con algunos tipos de lámparas (ioduros, vapores de mercurio, etc.) esto permite mantener un nivel de iluminación satisfactorio durante el tiempo necesario para que se vuelvan a encender al restablecerse la corriente. Si durante la emergencia forzada se produce un nuevo apagón, el reloj interno de los aparatos "Prontaluce" se pone en cero y pasarán otros 15 minutos de tiempo antes de que se apaguen.

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal.
Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Atención. Este producto contiene materiales que pueden ser nocivos, por lo que no deben ser abandonados en el ambiente.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E ESTADO DE EMERGÊNCIA FORÇADA

(Fig. 2) **A, B, C, D**= ENTRADA DOS CABOS
(Fig. 3) POSSÍVEIS INSTALAÇÕES
(Fig. 3a) Montagem em parede ou no tecto
(Fig. 3b) Montagem em suspensão
Y= Cod. 3723
Parafusos e arruelas não fornecido
X= Tampa IP65

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 4) **SE** - So emergência
A= Teste
D= Interruptor de inibição de teste
P2-N2= Linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação. Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

FUNÇÃO PRONTALUCE

Os aparelhos da série PRONTALUCE garantem um retardo de 15 minutos na passagem do estado de iluminação de emergência (acesos) àquele de normal funcionamento (apagados) na volta da alimentação eléctrica. Isto permite, nos locais equipados com especiais tipos de lâmpadas (com vapores de mercúrio, com ioduros, etc.), de conservar um nível suficiente de iluminação durante o tempo necessário ao reacendimento (quando é restabelecida a normal corrente de alimentação). Outros eventuais black-out durante o período de emergência forçada, colocam em zero o temporizador interno e restabelecem os 15 minutos de retardo do desligamento dos aparelhos Prontaluce.

ANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
  Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- Atenção: este produto contém materiais que podem ser nocivos se deixados no meio ambiente.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobressalentes e acessórios originais. O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE EN GEFORCEERDE NOODSTAND

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) MOGELIJKE INSTALLATIES
(Fig. 3a) Montage aan wand of plafond
(Fig. 3b) Montage als hangend apparaat
Y= Cod. 3723
Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
X= Dop IP65

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 4) **SE** - Alleen noodverlichting
A= Test
D= Schakelaar verhindering test
P2-N2= Rechtstreekse lijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de hele installatie te testen. Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

FUNCTIE PRONTALUCE

De apparaten uit de serie PRONTALUCE blijven nog 15 minuten werken bij de overgang van noodverlichting (brandend) naar de normale werking (gedoofd) op het moment dat de elektrische voeding terugkeert. Hierdoor wordt in ruimten die voorzien zijn van bijzondere types lampen (kwikdamplampen, jodiumdamplampen enz.) voor voldoende verlichting gezorgd gedurende de tijd die nodig is om de lampen weer te laten branden (wanneer de normale voedingsstroom wordt hersteld). Eventuele verdere black-outs gedurende de periode met geforceerde noodverlichting resetten de interne timer en hervatten de 15 minuten vertraging van de uitschakeling van de apparaten Prontaluce.

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is.
  Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Let op: dit artikel bevat materiaal dat schadelijk is voor het milieu.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken.
  Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION OG AUTOMATISK NØDTILSTAND

(Fig. 2) **A, B, C, D**= INGANG KABELS
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Væg- eller loftsmonterin
(Fig. 3b) Montering med ophæng
Y= Cod. 3723
Skruer og spændskiver leveres ikke med
X= Kontinuitetsstik IP65

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 4) **SE** - Kun nødbelysning
A= Testfunktion
D= Afbryder til forhindring af test
P2-N2= Direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signalerer LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen. Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus. Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

FUNKTIONEN PRONTALUCE

Apparaterne i serien PRONTALUCE garanterer en forsinkelse på 15 minutter ved tilbagevenden fra nødbelysning (tændt) til normalfunktion (slukket) efter genetablering af strømforsyningen. Det gør det muligt i rum udstyret med særlige lampetyper (med kviksølvdampe, jodforbindelser osv.) at bibeholde et tilstrækkeligt belysningsniveau i den tid, det tager at tænde den normale belysning igen (når strømforsyningen bliver genetableret).
Eventuelle yderligere nedbrud i løbet af den automatiske nøddrift nulstiller den interne timer, og den 15 minutters forsinkelse, før Prontaluce apparaterne slukker, starter forfra.

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for. Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Advarsel: dette produkt indeholder materialer, som kan være skadelige for miljøet.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele.
  Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS OCH FORCERAT NÖDLÄGE

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) MÖJLIGA INSTALLATIONER
(Fig. 3a) Montering på vägg eller i innertak
(Fig. 3b) Hängande montering
Y= Cod. 3723
Skruvar och muttrar medföljer ej
X= Lock IP65

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 4) **SE** - enbart nodbelysning
A= Test
D= Testinhiberingsbrytare
P2-N2= Direktlinje

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten. Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel.
Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

"PRONTALUCE" FUNKTION

Apparaterna av serien PRONTALUCE garanterar en försening på 15 minuter i övergången från nödbelysningsläge (tända) till normalt funktionsläge (släckta) tills strömtillförseln kommer tillbaka. Detta tillåter, i lokaler utrustade med speciella lamptyper (med kvicksilverångor, med jodid, etc.), att bibehålla en tillräcklig belysningsgrad under tiden nödvändig för återantändningen (när den normala strömtillförseln återställs).
Eventuellt ytterligare black-out under den forcerade nödlägesperioden, nollställer den inre timern och återställer förseningen på 15 minuter för släckningen av apparaterna Prontaluce.

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på ett batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Varning: denna produkt innehåller material som kan vara skadligt om det sprids ut i miljön.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren. Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSEFUNKSJON OG TVUNGEN NØDTILSTAND

(Fig. 2) **A, B, C, D**= KABELINGÅNG
(Fig. 3) INSTALLASJONSMULIGHETER
(Fig. 3a) Vegg - eller takmontering
(Fig. 3b) Montering med oppheng
Y= Cod. 3723
Skruer og muttrer selges separat
X= Lokk IP65

KOPLINGSSKJEMAER

(Fig. 4) **SE** - kun nødbelysning
A= Testfunksjon
D= Bryter til forhindring av test
P2-N2= Direkte ledning

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift. Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen. Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturens oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

FUNKSJONEN PRONTALUCE (UMIDDELBART LYS)

Armaturene i serien PRONTALUCE er utstyrt med en forsinkelse på 15 minutter når strømmen kommer tilbake og de går fra nøddrift (tent) til normal drift (slått av). Dette betyr at man i lokaler som er utstyrt med spesielle lampetyper (metalldamplamper, halogenlamper osv.) oppnår et tilfredsstillende belysningsnivå i det tidsrommet som er nødvendig for tenning når strømforsyningen er gjenopprettet. Eventuelle nye strømbrudd under nøddriftsperioden, fører til at timeren nullstilles og at forsinkelsen på 15 minutter før armaturene Prontaluce slukkes, vil gjenopprettes

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for. Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Advarsel: dette produktet innholder materialer som kan være farlig hvis de blir kastet bort i naturen.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør. Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler. Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.

INDUSTRIAL LUCE® 18W 626 AUTOTEST® BEGHELLI GRANLUCE INIBIT®

230V-50Hz

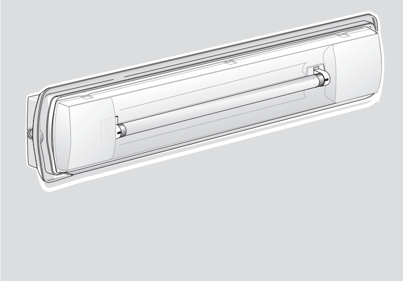
73/23 89/336

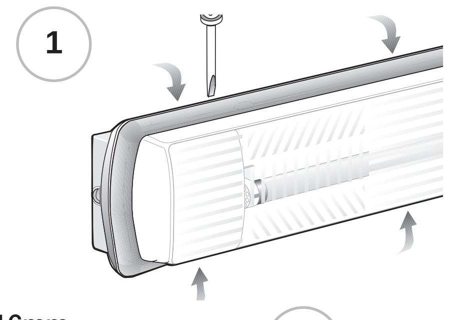
IP65

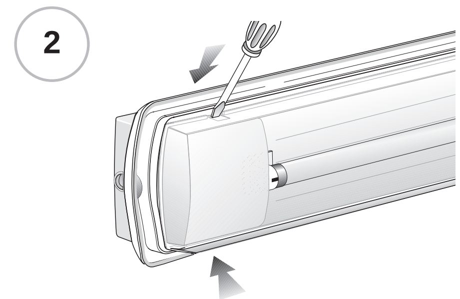
Beghelli

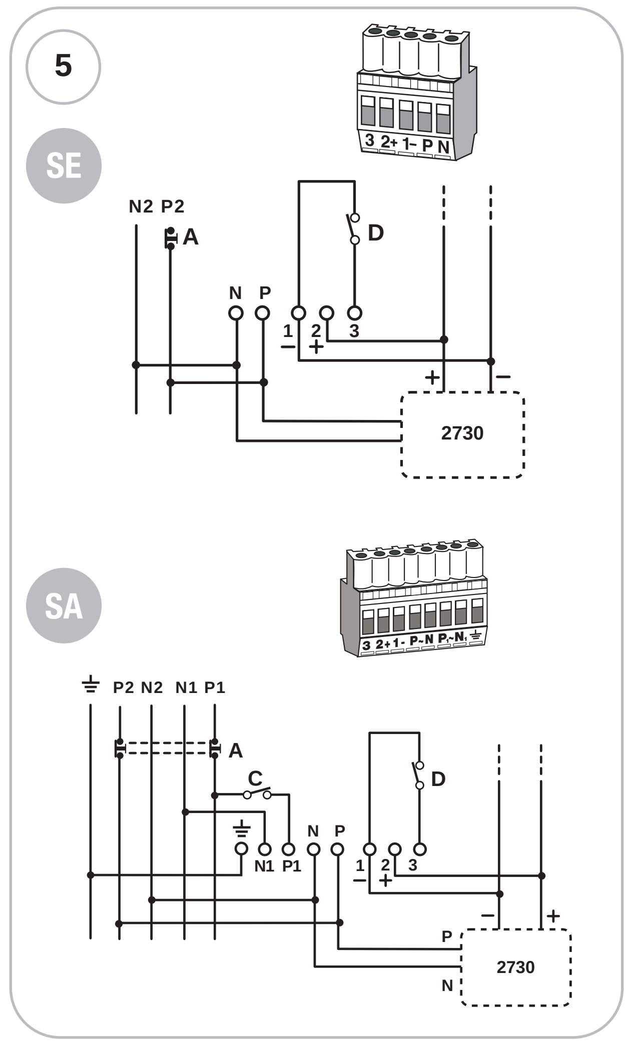
334.662.000 D

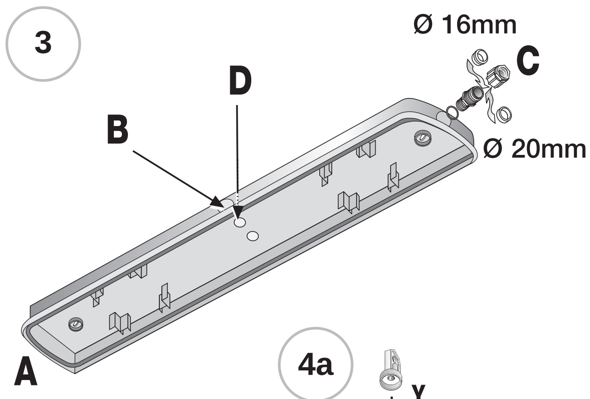
www.beghelli.com
BEGHELLI S.p.A. - Via Mozzeghine 13/15 - 40050 MONTEVEGLIO (BO) - Tel. 051 9660411 - Fax 051 9660444

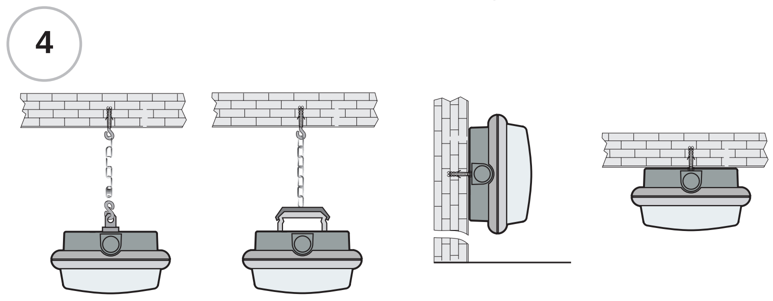


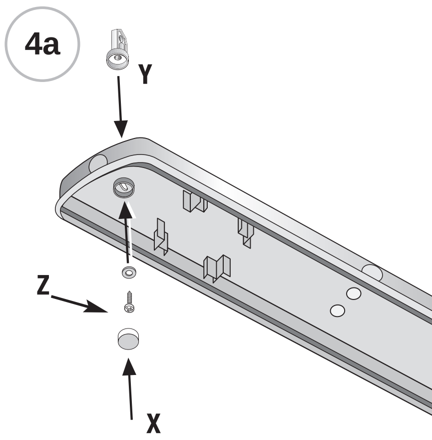


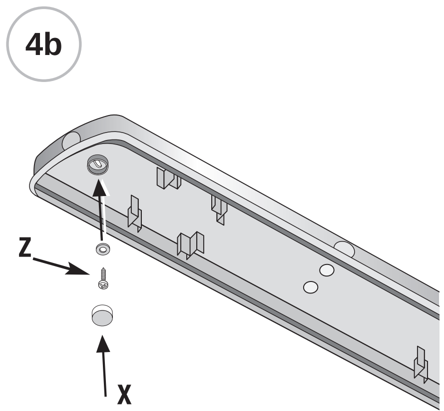












MODELOS DISPONIBLES - MODELES DISPONIBLES - PRODUKTÜBERSICHT - MODELS AVAILABLE - MODELLI DISPONIBILI - MODELOS DISPONÍVEIS - LEVERINGSPROGRAMMA - TILLGÄNGLIGA MODELLER - TILGÆNGELIGE MODELLER - TILGJENGELIGE MODELLER

E	F	D	GB	I				
Código de pedido	Réf. commande	Bestellnummer	Order code	Codice ordine	2111 SE	2113 SE	2123 SA	2125 SA
Absorción Máxima	Absorption maximum	Maximale Stromaufnahme	Max. Power Consumption	Assorb. Massimo	50mA	50mA	110mA	120mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,8	0,8	0,8	0,8
Lámpara	Ampoule	Lampe	Lamp	Lampada	18W G13	18W G13	18W G13	18W G13
Flujo de la lámpara	Flux de l'ampoule	Leuchtmittelleistung	Lamp flux	Flusso lampada	1350lm	1350lm	1350lm	1350lm
Flujo luminoso	Flux lumineux	Ordnungsgemäße Leistung	Luminous flux	Flusso luminoso	640lm	260lm	640lm	250lm
Flujo normal	Flux ordinaire	Ordentlicher Strom	Standard luminosity	Flusso ordinario	-	-	650lm	650lm
Batería	Pile	Batterie	Battery	Batteria	Pb 6V 4,5Ah	Pb 6V 4,5Ah	Pb 6V 5Ah	Pb 6V 5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Autonomia	1h	3h	1h	3h

P	NL	DK	S	N				
Código da encomenda	Bestelnummer	Ordrekode	Beställningskod	Bestillingskode	2111 SE	2113 SE	2123 SA	2125 SA
Absorç. Máx	Max. stroomopname	Maksimalt strømforbrug	Maximalupptagning	Maksimalt strømforbruk	50mA	50mA	110mA	120mA
COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	COS φ	0,8	0,8	0,8	0,8
Lámpara	Lamp	Lyskilde	Lamp	Lampe	18W G13	18W G13	18W G13	18W G13
Fluxo da lâmpada	Lampstroom	Lysstrøm nom.	Lampflöde	Lysstyrke, lampe	1350lm	1350lm	1350lm	1350lm
Fluxo luminoso	Lichtstroom	Lysstrøm normaldrift	Ljusflöde	Lysstyrke	640lm	260lm	640lm	250lm
Fluxo ordinário	Gewone stroom	Lysstrøm nøddrift	Normalt flöde	Alminnelig lysstyrke	-	-	650lm	650lm
Bateria	Batterij	Batteri	Batteri	Batte	Pb 6V 4,5Ah	Pb 6V 4,5Ah	Pb 6V 5Ah	Pb 6V 5Ah
Autonomía	Autonomie	Betriebsdauer	Autonomy	Driftstid	1h	3h	1h	3h

APPARECCHI AUTONOMI PER ILLUMINAZIONE D'EMERGENZA CON AUTODIAGNOSI E MODO DI RIPOSO

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGRESSO CAVI**
(Fig. 4) **POSSIBILI INSTALLAZIONI**
(Fig. 4a) Montaggio a sospensione
X= Tappo IP65
Y= Cod. 3723 (non fornito)
Z= Viti e rosette non fornite
(Fig. 4b) Montaggio a parete o a soffitto

SCHEMI DI COLLEGAMENTO

(Fig. 5) **SA**= Illuminazione + emergenza
SE - Solo emergenza
A= Test
C= Interruttore accensione lampada
D= Interruttore inibizione test
P1-N1= Linea interrotta
P2-N2= linea diretta

ISTRUZIONI PER L'USO

Gli apparecchi AutoTest Beghelli eseguono test di funzionamento e di autonomia; il ciclo di test ha inizio quando l'apparecchio viene alimentato al termine dell'installazione.
Test di Funzionamento: cadenza settimanale
Test di durata: cadenza semestrale

ESECUZIONE DEI TEST

CONTEMPORANEA - Con l'interruttore esterno D (vedi schema per connessione) è possibile eseguire contemporaneamente o in tempi prestabiliti i test su tutto l'impianto. Con interruttore D chiuso si inibirà la funzionalità di test, alla scadenza di ogni ciclo il Led segnalerà lampeggiando l'impossibilità ad eseguire i test. Aprendo l'interruttore D gli apparecchi eseguiranno il test contemporaneamente.

AUTONOMA - Non collegando gli apparecchi ad un interruttore D, i test saranno eseguiti autonomamente alla scadenza di ogni ciclo. Non alimentando contemporaneamente gli apparecchi dell'impianto, i test verranno eseguiti in tempi diversi.
ATTENZIONE: Nelle 24 ore successive all'esecuzione del test di durata l'apparecchio può non garantire l'autonomia nominale.

SEGNALAZIONI LED

ROSSO LAMPEGGIANTE	EMERGENZA DISATTIVATA
ROSSO	MALFUNZIONAMENTO BATTERIA O CIRCUITO
GIALLO	MALFUNZIONAMENTO TUBO FLUORESCENTE
GIALLO LAMPEGGIANTE	TEST OFF
VERDE	FUNZIONAMENTO REGOLARE

Per porre l'apparecchio in "modo riposo", fare riferimento alle istruzioni del telecomando Inibit (Cod. Ordine 2730).

MANUTENZIONE

Sostituire le batterie quando l'apparecchio, a seguito di una ricarica completa, non assicura più l'autonomia Nominale. Esempio di lettura codice data, batteria:
Es. 1) 980304: 98 anno 03 mese 04 giorno
Es. 2) 271098: 27 giorno 10 mese 98 anno
Es. 3) 9811: 98 anno 11 settimana
Es. 4) 2197: 21 settimana 97 anno

AVVERTENZE - GARANZIA

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pericoloso.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire l'apparecchio dalla rete.
- Posizionare l'eventuale etichetta di segnalazione in modo che il led d'indicazione sia ancora visibile al momento dell'installazione.
- L'apparecchio non deve essere smaltito come rifiuto urbano. Deve essere soggetto a raccolta separata per evitare danni all'ambiente. Nel rispetto della Direttiva 2002/96 e delle Leggi nazionali di recepimento per lo smaltimento del prodotto a fine vita, il mancato rispetto di quanto sopra è sanzionato dalla Legge.
- I prodotti Beghelli sono tutelati dalle leggi sulla proprietà intellettuale.
- Per l'eventuale sostituzione di batterie o altre riparazioni rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Per le modalità di intervento in garanzia contattare il Numero Verde 800 626626 o il Rivenditore Autorizzato.

SELF-POWERED AUTO DIAGNOSING LUMINAIRES FOR EMERGENCY LIGHTING WITH STANDBY MODE

(Fig. 3) **A, B, C, D= WIRES ENTRY**
(Fig. 4) **POSSIBLE INSTALLATIONS**
(Fig. 4a) Suspended installation
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (not supplied)
Z= Screws and washers not supplied
(Fig. 4b) Wall or ceiling installation

WIRING DIAGRAMS

(Fig. 5) **SA** - Standard and emergency lighting
SE - Emergency only
A= Test
C= Light switch
D= Test inhibit switch
P1-N1= Switched line
P2-N2= direct line

INSTRUCTIONS FOR USE

Beghelli AutoTest devices execute functional and duration tests. The test cycle begins when the device is powered after it has been installed.
Functional test: every week
Duration test: every six-months

EXECUTION OF THE TESTS

SIMULTANEOUS: By the external switch (D) [see wiring diagram] the whole system can be tested simultaneously or at pre-established time intervals. When switch D is turned on, the test cannot be executed and, as each cycle expires, the LED will flash to point out that the tests cannot be executed. By turning the switch off, the devices will run the tests simultaneously.

STAND-ALONE: When the devices are not connected to a switch D, the tests are executed independently upon expiry of each cycle. When the system devices are not powered simultaneously, the tests are executed at different time intervals.
WARNING: During the 24 hours after the duration test has been carried out the device may not guarantee its rated duration.

LED INDICATIONS

FLASHING RED	EMERGENCY INHIBITED
RED	BATTERY OR CIRCUIT FAILURE
YELLOW	LAMP FAILURE
FLASHING YELLOW	TEST OFF
GREEN	REGULAR OPERATION

To set the device in rest-mode, refer to the instructions of the Inibit remote controller (Order code 2730).

MAINTENANCE

Replace the battery when the device no longer guarantees its rated duration after it has been completely recharged. Battery code examples:
Ex. 1) 980304: 98 year 03 month 04 day
Ex. 2) 271098: 27 day 10 month 98 year
Ex. 3) 9811: 98 year 11 week
Ex. 4) 2197: 21 week 97 year

WARNINGS - GUARANTEE

- This device shall be used exclusively for the purpose for which it has been designed. Any other use is considered improper and therefore dangerous.
- Disconnect the device from the mains before starting to clean or service it.
- When fixing the signal labels pay attention that the led is kept visible.
- The product cannot be disposed as unsorted municipal waste. It must be collected separately to prevent negative environmental impacts. In accordance with the procedures of Directive 2002/96 and relevant national laws and regulations adopted pursuant to this Directive on the disposal of waste at the end of the life cycle of the product, any violation is sanctioned by law.
- Beghelli's products are subject to the applicable laws on intellectual property.
- Contact an authorised technical service centre for the replacement batteries and for any other repairs possibly required use only original spare parts. The lacked respect of the above conditions may compromise the safety of the device.
- For details regarding warranty services, contact an authorized dealer.

NOTLEUCHTEN MIT SELBSTBETRIEB MIT DIAGNOSEFUNKTION UND RUHEBETRIEB

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELEINGANG**
(Fig. 4) **MONTAGEARTEN**
(Fig. 4a) Hängemontage
X= Deckel IP65
Y= Cod. 3723 (nicht im Lieferumfang)
Z= Schrauben und scheiben nicht im lieferumfang
(Fig. 4b) Wand - oder Deckenmontage

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SA** - Beleuchtung plus not licht
SE - Nur notlicht
A= Test
C= Einschalter der Lampe
D= Schalter Testsperre
P1-N1= Linie unterbrochen
P2-N2= DIREKTLEITUNG

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Die Notleuchten mit Selbstprüfeinrichtung AutoTest führen automatische, wöchentliche Funktions- und halbjährliche Betriebsdauerprüfungen durch. Der Prüfzyklus startet mit dem erstmaligen Einschalten der Netzversorgung. Nach der Durchführung einer Betriebsdauerprüfung ist die Batterie spätestens nach 24 h wieder aufgeladen.

GLEICHZEITIGE TESTS

Sollen bei mehreren Notleuchten die Funktionsprüfungen gleichzeitig duchgeführt werden, so ist eine Synchronisation erforderlich.
Dazu muss an den Klemmen 1 und 3 aller Notleuchten ein externer Schalter D angeschlossen werden. Ist dieser Schalter D geschlossen, signalisieren blinkende Leuchtdioden den nächsten Funktionsprüfungstermin.
Bei Öffnen des Schalters D erfolgt dann die zeitgleiche Auslösung einer Funktionsprüfung bei allen Notleuchten. Dieser Vorgang ist nur einmal nach der Inbetriebnahme durchzuführen und muß nur bei einer Änderung des Prüfzeitpunktes bzw. nach partiellen Netzausfällen, d. h. nur ein Teil der Notleuchten schaltet in Batteribetrieb um, wiederholt werden.

LED-ANZEIGE

ROT BLINKEND	NOTFUNKTIONUNTERDRÜCKT
ROT	BATTERIE-ODER UMSCHALTSTÖRUNG
GELB	LAMPENSTÖRUNG
GELB BLINKEND	PRÜFUNGSAUSLÖSUNG BLOCKIERT
GRÜN	KEINE STÖRUNG

Zur Nutzung der Fernschalteinrichtung (Schaltung der Betriebsbereitschaft) siehe die Anweisung der INHIBIT-Fernsteuerung (Bestell-Nr. 2730).

WARTUNG

Die Batterie wechseln, wenn nach einer vollständigen Aufladung die Nennbetriebsdauer nicht mehr gewährleistet ist. Beispiele für Datums-Kennzeichnung auf der Batterie:
Bsp. 1) 980304: 3. März 1998
Bsp. 2) 271098: 27. Oktober 1998
Bsp. 3) 9811: 11 Kalenderwoche 1998
Bsp. 4) 2197: 21 Kalenderwoche 1997

WARNUNG - GARANTIE

- Das Gerät darf ausschließlich für den Zweck, für den es hergestellt wurde, verwendet werden.
Jede davon abweichende Verwendung wird als nicht zweckentsprechend und somit als gefährlich angesehen.
- Vor Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss die Netzversorgung des Geräts unterbrochen werden.
- Das eventuelle Hinweisetikett so anbringen, dass die Led - Anzeige auch noch bei der Installation lesbar ist.
- Das Gerät darf nicht als unsortierter Siedlungsabfall entsorgt werden. Zum Schutz der Umwelt muss es getrennt einer Sammelstelle abgegeben werden. Gemäß der Richtlinie 2002/96 und den entsprechenden nationalen Gesetzen über die Entsorgung von Altgeräten ist die Nichteinhaltung strafbar.
- Wenden Sie sich zum Ersetzen von Batterien oder bei Reparatureingriffe an eine zugelassene technische Servicestelle und fordern Sie Originalersatzteile an. Das Nichteinhalten vorstehender Bestimmungen kann die Gerätesicherheit gefährden.
- Für dieVorgehensweise bei Garantieleistungen wenden Sie sich an den autorisierten Händler.

APPAREILS AUTONOMES POUR L'ECLAIRAGE DE SECOURS AVEC AUTO-DIAGNOSTIC ET MODE REPOS

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTREE CABLES**
(Fig. 4) **INSTALLATIONS POSSIBLES**
(Fig. 4a) Montage en suspension
X= Chapeau IP65
Y= Cod. 3723 (non fournies)
Z= Vis et rondelles non fournies
(Fig. 4b) Montage contre le mur ou le plafond

SCHEMAS DE RACCORDEMENT

(Fig. 5) **SA** - Eclairage + Etat d'urgence
SE - Uniquement sécours
A= Test
C= Interrupteur de la lampe
D= Interrupteur d'inhibition du test
P1-N1= ligne interrompue
P2-N2= ligne directe

MODE D'EMPLOI

Les appareils AutoTest Beghelli effectuent des tests de fonctionnement et d'autonomie; le cycle de test commence quand l'appareil est alimenté au terme de l'installation.
Test de fonctionnement: fréquence hebdomadaire
Test de durée: fréquence semestrielle

EXECUTION DES TESTS

SIMULTANEE - Au moyen de l'interrupteur externe D (voir schéma de connexion) il est possible d'exécuter simultanément ou dans des temps préétablis les tests sur toute l'installation.
Avec l'interrupteur D désactivé, on inhibera la fonctionnalité de test; à la fin de chacun cycle, la LED signalera en clignotant l'impossibilité d'exécuter les tests.
En activant l'interrupteur D, les appareils exécuteront le test simultanément.
AUTONOME - Si on ne connecte pas les appareils à un interrupteur D, les tests seront exécutés de façon autonome à la fin de chacun cycle.
Si on n'alimente pas simultanément les appareils de l'installation, les tests seront exécutés dans des temps différents.
ATTENTION: Pendant les 24 heures qui suivent l'exécution du test de durée, l'appareil peut ne pas garantir l'autonomie nominale.

SIGNALISATIONS LED

ROUGE CLIGNOTANT	SECOURS EMPÊCHENT
ROUGE	ECHEC DE BATTERIE OU CIRCUIT
JAUNE	ECHEC DE TUBE FLUORESCENT
JAUNE CLIGNOTANT	TEST OFF
VERTE	FONCTIONNEMENT REGULIER

Pour disposer l'appareil en "etat de repos", référez-vous à l'instruction de la télécommande Inibit (Code Commande 2730).

ENTRETIEN

Remplacer la batterie quand l'appareil, à la suite d'une recharge complete, n'assure plus l'autonomie nominale.
Exemple de lecture du code date de la batterie:
Ex. 1) 980304: 98 année 03 mois 04 jour
Ex. 2) 271098: 27 jour 10 mois 98 année
Ex. 3) 9811: 98 année 11 semaine
Ex. 4) 2197: 21 semaine 97 année

AVERTISSEMENTS - GARANTIE

- Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été construit.
  Tout autre utilisation est impropre et dangereuse.
- Avant toute l'opération d'entretien ou de nettoyage, débrancher l'appareil du secteur.
- Positionner l'éventuelle étiquette explicative de façon à ce que le voyant soit encore visible au moment de l'installation.
- L'appareil ne doit pas être éliminé comme simple déchet urbain mais conformément à la collecte sélective pour garantir la protection de l'environnement. Conformément à la Directive 2002/96 et aux dispositions légales qui la transposent pour ce qui touche à l'élimination du produit au terme de sa durée de vie, les contrevenants aux dispositions en vigueur sont passibles des sanctions prévues par la loi.
- Pour le remplacement éventuel des piles ou d'autres réparations, s'adresser à un centre d'assistance technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange originales.
  Le non respect des indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Pour les modalités d'intervention sous garantie, prendre contact avec le revendeur agréé.

APARATOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINACIÓN DE EMERGENCIA CON AUTODIAGNÓSTICO Y ESTADO DE REPOSO

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA CABLES**
(Fig. 4) **INSTALACIONES POSIBLES**
(Fig. 4a) Montaje suspendido
X= IP65 Cap
Y= Cod. 3723 (no incluidos)
Z= Tacos y tornillos no incluidos
(Fig. 4b) Montaje en la pared o en el techo

ESQUEMAS DE CONEXIÓN

(Fig. 5) **SA** - Iluminación más emergencia
SE - Solo Emergencia
A= Test
C= Interruptor encendido lámpara
D= Interruptor de inhibición del test
P1-N1= línea interrumpida
P2-N2= línea directa

INSTRUCCIÓN DE USO

Los equipos AutoTest Beghelli efectúan pruebas de funcionamiento y de autonomía; el ciclo de "test" comienza cuando el aparato es alimentado al final de la instalación.
Prueba de Funcionamiento: cada semana
Prueba de autonomía: semestralmente

REALIZACIÓN DE LAS PRUEBAS

CONTEMPORÁNEA Mediante el interruptor exterior D (ver esquemas para conexión) es posible efectuar contemporáneamente o en tiempos establecidos anteriormente las pruebas en toda la instalación.
Con el interruptor D cerrado se inhibirá la funcionalidad de prueba, al termine de cada ciclo el Led intermitente indicará la imposibilidad de efectuar la prueba.
Abriendo el interruptor D los equipos efectuarán la prueba contemporáneamente.
AUTONOMA Si los equipos no se conectan a un interruptor D, las pruebas serán efectuadas autónomamente al terminar cada ciclo.
Si los equipos de la instalación no se alimentan contemporáneamente, las pruebas se efectuarán en tiempos diversos.
CUIDADO: En las 24 horas siguientes de la realización de la prueba de autonomía, es posible que el equipo no asegure la autonomía nominal.

SEÑALIZACIONES LED

ROJO INTERMITENTE	EMERGENCIA DESACTIVADA
ROJO	MAL FUNCIONAMIENTO BATERÍA O CIRCUITO
AMARILLO	MAL FUNCIONAMIENTO TUBO FLUORESCENTE
AMARILLO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMIENTO REGULAR

Para poner el equipo en "estado de reposo", consultar la instrucción del telemando Inibit (Cod. Pedido 2730).

MANTENIMIENTO

Sustituir la batería cuando el equipo, después de una recarga completa, no asegura más la autonomía nominal. Ejemplos de lectura del código de la batería:
Ej. 1) 980304: 98 año 03 mes 04 día
Ej. 2) 271098: 27 día 10 mes 98 año
Ej. 3) 9811: 98 año 11 semana
Ej. 4) 2197: 21 semana 97 año

ADVERTENCIAS - GARANTÍA

- Este equipo tiene que ser usado sólo para la utilización para la que ha sido construido.
  Cualquier otro uso se considera impropio y peligroso.
- Coloque la etiqueta de señalización adecuada de forma que el indicador luminoso esté visible durante la instalación.ble au moment de l'installation.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconectar el aparato de la corriente eléctrica.
- Este aparato no puede ser eliminado como desecho urbano. En efecto, debe ser desechado de modo diferenciado a fin de evitar daños al ambiente, de conformidad con lo establecido por la Directiva 2002/96 y por las leyes nacionales de transposición relativas a la eliminación de los productos que ya no pueden ser utilizados. La inobservancia de las normas citadas está penada por la ley.
- Para posibles sustituciones de la lámpara y de la batería u otras reparaciones, dirigirse a un centro de asistencia técnica autorizado y solicitar el utilizo de recambios originales. La falta de respeto de cuanto indicado anteriormente puede perjudicar la seguridad del aparato.
- Respecto de las modalidades de intervención en garantía, sírvase contactar con el revendedor autorizado.

APARELHOS AUTÓNOMOS PARA ILUMINAÇÃO DE EMERGÊNCIA COM AUTODIAGNÓSTICO E MODO DE DESCANSO

(Fig. 3) **A, B, C, D= ENTRADA DOS CABOS**
(Fig. 4) **INSTALAÇÕES POSSÍVEIS**
(Fig. 4a) Montagem em suspensão
X= Tampa IP65
Y= Cod. 3723 (não fornecido)
Z= Parafusos e arruelas não fornecido
(Fig. 4b) Montagem em parede ou no tecto

ESQUEMAS DE LIGAÇÃO

(Fig. 5) **SA** - Iluminação mais emergência
SE - So emergência
A= Teste
C= Interruptor acendimento lâmpada
D= Interruptor de inibição de teste
P1-N1= linha interrompida
P2-N2= linha directa

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Os aparelhos AutoTest Beghelli executam o teste de funcionamento e de autonomia; o ciclo do teste inicia-se quando o aparelho é alimentado no final da instalação.
Teste de Funcionamento: semanalmente
Teste de duração: semestralmente

EXECUÇÃO DOS TESTES

SIMULTÂNEA com o interruptor externo D (ver esquema de ligação) é possível executar simultâneamente, ou num tempo pré-estabelecido, os testes sobre toda a intalação.
Com o interruptor D fechado impede-se o funcionamento do teste; no final de cada ciclo o Led indicará, piscando, a impossibilidade de executar os testes.
Abrindo o interruptor D os aparelhos executarão o teste simultâneamente.
AUTÓNOMA Não ligando os aparelhos a um interruptor D, os testes serão executados autonomamente no final de D, os testes serão executados autonomamente no final de da intalação, os testes serão executados com tempos diferentes.
ATENÇÃO: Nas 24 horas seguintes à execução do teste de duração, o aparelho poderá não garantir a autonomia nominal.

SINALIZAÇÕES DO LED

VERMELHO	EMERGÊNCIA DESACTIVADA INTERMITENTE
VERMELHO	MAU FUNCIONAMENTO BATERIA OU CIRCUITO
AMARELO	MAU FUNCIONAMENTO LÂMP. FLUORESCENTE
AMARELO INTERMITENTE	TEST OFF
VERDE	FUNCIONAMENTO NORMAL

Para colocar o aparelho na posição "repouso" consultar as instruções do telecomando Inibit (Cod. Ordem 2730).

MANUTENÇÃO

Substituir a bateria quando o aparelho, após uma recarga completa, não consegue assegurar a autonomia nominal.
Exemplo de leitura do código data, bateria:
Ex. 1) 980304: 98 ano 03 mês 04 dia
Ex. 2) 271098: 27 dia 10 mês 98 ano
Ex. 3) 9811: 98 ano 11 semana
Ex. 4) 2197: 21 semana, ano 97

ADVERTÊNCIAS - GARANTIA

- Este aparelho deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi construído.
  Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio e perigoso.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar o aparelho da rede elétrica.
- Posicione a eventual etiqueta de sinalização de modo que o led de indicação permaneça visível no momento da instalação.
- O aparelho não deve ser eliminado junto aos resíduos urbanos normais. Deve ser recolhido separadamente, para evitar danos ao ambiente, respeitando a Directiva 2002/96 e as Leis nacionais de recebimento para a eliminação do produto no fim de sua vida útil; a inobservância das recomendações descritas acima está sujeita às sanções impostas pela Lei.
- Para eventuais substituições de baterias ou outras reparações dirigir-se a um centro de assistência técnica autorizado e pedir a utilização de peças sobresalentes e acessórios originais.
  O desrespeito das regras supra-citadas pode comprometer a segurança do aparelho.
- Sobre as condições de garantia contactar um Revendedor Autorizado.

AUTONOME APPARATEN VOOR NOODVERLICHTING MET ZELFDIAGNOSE EN RUSTSTAND

(Fig. 3) **A, B, C, D= INGANG KABELS**
(Fig. 4) **MOGELIJKE INSTALLATIES**
(Fig. 4a) Montage als hangend apparaat
X= Dop IP65
Y= Cod. 3723 (niet bijgeleverd)
Z= Schroeven en borgringen niet bijgeleverd
(Fig. 4b) Montage aan wand of plafond

AANSLUITSCHEMA'S

(Fig. 5) **SA** - Verlichting plus noodverlichting
SE - Alleen noodverlichting
A= Test
C= schakelaar voor permanent-functie
D= Schakelaar verhindering test
P1-N1= geschakelde stroomlijn
P2-N2= directe stroomlijn

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De Beghelli AutoTest armaturen voeren functie-en autonomietesten uit. De testcyclus begint wanneer de armatuur na installatie onder spanning wordt gebracht.
Functietest: elke week
Autonomietest: elke zes maanden

GELIJKTIJDIGE UITVOERING VAN DE TESTS

TEGELIJKERTIJD Door middel van buitenschakelaar D (zie schema voor de verbinding) is het mogelijk om tegelijkertijd of op vastgestelde tijdstippen de testen installatie te testen.
Met de schakelaar D dicht is het niet mogelijk om te testen, aan het einde van elke cyclus zal het Led knipperend aangeven dat het niet mogelijk is om de testen uit te voeren. Door de schakelaar te openen zullen de apparaten de test tegelijkertijd uitvoeren.
AUTONOOM Door de apparaten niet aan schakelaar D te verbinden, zullen de testen autonoom aan het einde van elke cyclus uitgevoerd worden. Door niet tegelijkertijd de apparaten van de installatie te voeden, zullen de testen op verschillende tijdstippen uitgevoerd worden.
ATTENTIE: Gedurende de 24 uur na het uitvoeren van de test is het mogelijk dat het apparaat niet de nominale zelfstandigheid kan garanderen.

LED SIGNALERINGEN

ROOD KNIPPEREND	NOODFUNCTIE GEBLOKKEERD
ONDERHOUD	BATTERIJ OF CIRCUIT WERKT NIET GOED
GEEL	FLUORESCERENDE BUIS WERKT NIET GOED
GEEL KNIPPEREND	TEST OFF
GROEN	WERKT REGELMATIG

Om het apparaat in de "rusttoestand" te zetten, refereren aan de instrukties van de Inibit afstandsbediening (Bestel Code 2730).

ONDERHOUD

De batterij vervangen wanneer een armatuur, na een volledige heroplading, niet meer de volledige autonomie garandeert.
Interpretatievoorbeeld van de datumcode op de batterij:
Voorb. 1) 980304: 98 jaar 03 maand 04 dag
Voorb. 2) 271098: 27 dag 10 maand 98 jaar
Voorb. 3) 9811: 98 jaar 11 week
Voorb. 4) 2197: 21 week 97 jaar

WAARSCHUWINGEN - GARANTIE

- Dit apparaat moet alleen daarvoor gebruikt worden waarvoor het gemaakt is. Elk ander gebruik moet als verkeerd en daarom gevaarlijk beschouwd worden.
- Voordat men een schoonmaak- of onderhoudsoperatie wil uitvoeren, moet men het apparaat van het lichtnet afsluiten.
- Plaats het eventuele signaleringsetiket zodanig dat de indicatieled nog zichtbaar is op het moment van installatie.
- Het apparaat mag niet als stadsvuil verwerkt worden. Het moet als gescheiden vuil ingezameld worden om milieuverontreiniging te voorkomen. Overeenkomstig Richtlijn 2002/96, en de nationale wetgeving voor de vuilverzameling in het kader van de verwerking van het versleten product, wordt de overtreder bestraft met de vastgestelde straf in het geval van ontbreken van nachtzaming van dit voorschrift door de wet gestraft.
- Men dient zich voor de eventuele vervanging van batterijen of andere reparaties tot een officieel onderhoudscentrum te richten met het verzoek om originele onderdelen te gebruiken. Het niet in acht nemen van de hierboven beschreven richtlijnen kan de veiligheid van het apparaat in gevaar brengen.
- Voor de wijze van handelen tijdens de garantieperiode dient u contact op te nemen met de Bevoegde Verkoper.

SELVFORSYNENDE NØDBELYSNINGSARMATUR MED SELVDIAGNOSEFUNKTION OG STANDBY-FUNKTION

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINDGANG**
(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**
(Fig. 4a) Montering med ophæng
X= Kontinuitetsstik IP65
Y= Cod. 3723 (følger ikke med)
Z= Skruer og spændskiver leveres ikke med
(Fig. 4b) Vegg - eller takmontering

ANSCHLUSSPLÄNE

(Fig. 5) **SA** - Permanent oplysning
SE - Kun nødbelysning
A= Testfunktion
C= Afbryder for tænding af lampe
D= Afbryder til forhindring af test
P1-N1= fase nul tilslutning (ladespænding)
P2-N2= direkte ledning

BRUGERVEJLEDNING

AutoTest Beghelli armaturer udfører funktions- og kapacitets-test; test cyklussen starter når armaturet bliver tilsluttet første gang efter installation.
Funktionstest: hver uge
Kapacitetstest: to gange om året

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIGT - Ved tilslutning af kontakt D (se forbindelsesskemaet) er det muligt at fastsætte tidspunkter og udføre samtidige tests på hele anlægget.
Når D kontakten er lukket er test funktionen frakoblet. Ved enden af hver cyklus, signaler LEDén, ved gult blink, at det er umuligt at udføre testen.
Når D kontakten åbnes udfører armaturerne testen samtidigt.
UAFHÆNGIGT - Når armaturerne ikke er tilsluttet til D kontakten, bliver testene udført uafhængigt ved slutningen af hver cyklus.
Da anlæggets armaturer ikke er tilsluttet samtidigt, vil testene blive udført på forskellige tidspunkter.
ADVARSEL: I døgnet som følger kapacitetstesten er det I en periode ikke muligt at sikre den nominelle drifttid.

LED SIGNALER

BLINKENDE RØDT LYS	FRAKOBLET NØDFUNKTION
RØDT LYS	BATTERI- ELLER KREDSLØBSFEJL
GULT LYS	FEJL PÅ LYSRØRET
BLINKENDE GULT LYS	TEST OFF
GRØNT LYS	NORMALFUNKTION

For at indstille armaturet til "hvile tilstand", henvises til Instruktionsbogen af Inibit fjernstyring (Orde kode 2730).

VEDLIGEHOLDELSE

Udskift batteriet når apparatet, efter en fuld genopladning, ikke mere er i stand til at sikre den nominelle autonomi.
Et eksempel på hvordan man læser produktionsdata på batterierne:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uge
Eks. 4) 2197: uge 21, år 97

ADVARSLER - GARANTI

- Dette armatur må udelukkende anvendes til det brug, som det er blevet konstrueret for.
  Enhver andet brug må betragtes som ukorrekt, og derfor farligt.
- Før al vedligeholdelse eller rengøring bør armaturet frakobles.
- Anbring en eventuel mærkat på en sådan måde, at lysdioden stadig er synlig på monteringstidspunktet
- Apparatet må ikke bortskaffes som almindeligt husaffald. Det skal behandles som særskildt affald for at undgå miljøskader. I henhold til Direktiv 2002/96 og de nationale implementeringslovgivninger vedrørende bortskaffelse af disse produkter ved endt levetid, medfører manglende overholdelse af ovenstående straf i henhold til loven.
- For udskiftning af batterier eller andre reparationer, bedes De rette henvendelse til et autoriseret værksted, og at anmode om anvendelse af originale dele. Manglende overholdelse af ovennævnte regler kan skade produktet.
- For indgreb, omfattet af garantien, skal der rettes henvendelse til den autoriserede forhandler.

SJÄLVSTÄNDIGA APPARATER FÖR NÖDBELYSNING MED SJÄLVDIAGNOS OCH VILOLÄGE

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINGÅNG**
(Fig. 4) **MÖJLIGA INSTALLATIONER**
(Fig. 4a) Hängande montering
X= Lock IP65
Y= Cod. 3723 (medföljer ej)
Z= Skruvar och muttrar medföljer ej
(Fig. 4b) Montering på vägg eller i innertakKOPPLINGSSCHEMAN

KOPPLINGSSCHEMAN

(Fig. 5) **SA** - Belysning plus nödbelysning
SE - enbart nodbelysning
A= brytare för tändning och släckning vid nättrift
C= Strömbrytare för tändning av lampa
D= Testinhiberingsbrytare
P1-N1= ledning med strömbrytare
P2-N2= obruten fas

ANVÄNDNINGSANVISNINGAR

Armaturerna AutoTest Beghelli har ett system för övervakning av funktionsmässighet och lystid; testprogrammet sätter i gång när apparaten har monterats och strömförts.
Funktionstest: varje vecka
Varaktighetstest: var sjätte månad

SAMTIDIGA TESTKÖRNINGAR

SAMTIDIGT - utförande av testen: Med den yttre brytaren D (se anslutningsschema) kan tester utföras samtidigt eller på bestämda tider på hela anläggningen.
Med brytaren D avstängd går det inte att utföra funktionstesten.
Vid varje avslutad cykel blinkar lysdioden och signalerar därigenom att testen inte går att utföra.
Om brytaren D vrids på kommer testen att utföras samtidigt på alla armaturer.
AUTONOM - Om inte armaturerna kopplas samman till en brytare D, kommer testerna att utföras autonomt vid slutet av varje cykel.
Om inte alla armaturer på anläggningen strömförs samtidigt, utförs testerna vid olika tidpunkter.
VARNING: Under det dygn som följer efter testernas utförande kan det hända att apparaten inte kan garantera lystiden.

LED SIGNALER

RÖD BLINKANDE	AVAKTIVERAD BEREDSKAP
RÖD	FEL PÅ BATTERI ELLER KRETS
GUL	FEL PÅ LJUSKÄLLA
GUL BLINKANDE	TEST AV
GRÖN	NORMAL FUNKTION

För att ställa apparaten i "viloläge", se instruktionerna för fjärrkontrollen Inibit (Beställningskod 2730).

UNDERHÅLL

Byt ut batteriet när apparaten inte längre garanterar förutsedd autonomi efter en fullständig omladdning.
Exempel på att batteris kodavläsning:
Ex. 1) 980304: 98 år 03 månad 04 dag
Ex. 2) 271098: 27 dag 10 månad 98 år
Ex. 3) 9811: 98 år 11 vecka
Ex. 4) 2197: vecka 21, år 97

VARNINGAR - GARANTI

- Den här apparaten får bara användas i avsett syfte. All annan användning är att anses som oriktig och därför farlig.
- Innan någon som helst åtgärd för rengöring eller underhåll utförs, koppla bort apparaten från nätanslutningen.
- Placera den eventuella varningsetiketten på så sätt att indikatorledet är fortfarande synligt vid installationsögonblicket.
- Apparaten får inte nedskrotas som hushållsavfall. Den ska källsorteras för att undvika att skada omgivningen. I enlighet med Direktiv 2002/96 och de nationella lagarna angående avfallshantering är underlåtenhet att iaktta ovannämnda anvisningar om nedskrotning av apparaten bestraffningsbart.
- Vid eventuellt utbyte av batterier eller andra reparationer, kontakta auktoriserad teknisk service och beställ originaldelar från tillverkaren.
  Försummad hänsyn till ovanstående kan innebära risker för apparatens säkerhet.
- Kontakta auktoriserad återförsäljare för tillvägagångssätt vid ingrepp som omfattas av garantin.

SELVFORSYNTE NØDBELYSNINGSARMATURER MED SELVDIAGNOSE OG STANDBY-FUNKSJON

(Fig. 3) **A, B, C, D= KABELINNGANG**
(Fig. 4) **INSTALLATIONSMULIGHEDER**
(Fig. 4a) Montering med ophæng
X= Lokk IP65
Y= Cod. 3723 (medfølger ikke)
Z= Skruer og muttrer selges separat
(Fig. 4b) Væg - eller loftsmontering

KOPLINGSSKJEMAER

(Fig. 5) **SA** - Belysning samt nødbelysning
SE - Kun ledelys
A= Testknap
C= eventuel bry ter
D= Bryter til forhindring av test
P1-N1= Avbrutt ledning
P2-N2= direkte ledning og bærefrekvensforbindelse

BRUKERVEILEDNING

AutoTest Beghelli- armaturene utfører driftstester og selvstendighetstester; testsyklusen begynner i det øyeblikk installasjonen er avsluttet og spenningen kobles til armaturen.
Funksjonstest: blir utført hver uke
Varighetstest: blir utført hvert halvår

SAMTIDIG TEST

SAMTIDIG UTFØRING: Ved hjelp av den utvendige bryteren D (se illustrasjon for tilkobling) er det mulig å utføre testene for hele installasjonen samtidig eller på forhåndsbestemte tidspunkter.
Når bryteren D er slått av vil testfunksjonen være ute av drift.
Ved enden av hver syklus vil et blinkende LED-signal indikere at det er umulig å gjennomføre testen.
Når bryteren D er slått på vil armaturene utføre testene samtidig.
SELVSTENDIG UTFØRING: Hvis man ikke kobler armaturene til bryteren D vil testene utføres på hver armatur for seg ved enden av hver syklus.
Siden armaturene i installasjonen ikke lades samtidig, vil testene utføres på forskjellige tidspunkter.
MERK: I de 24 første timene etter man har gjennomført varighetstesten garanteres ikke armaturenes oppgitte brenntid ved batteridrift.

LED - SIGNALER

BLINKENDE RØD	DISAKTIVERT NØDFUNKSJON
RØD	FEIL VED BATTERI ELLER STRØMKRETS
GUL	FEIL VED LYSSTOFFRØR
BLINKENDE GUL	TEST OFF
GRØNN	REGELMESSIG FUNKSJON

For å sette armaturen i "hvilemodus", se instruksjonene til fjernkontrollen Inibit (Ordrekode 2730).

VEDLIKEHOLD

Skift ut batteriet når armaturen, etter en gjennomført opplading, ikke lenger garanterer den oppgitte brenntiden.
Eksempel på hvordan man leser produksjonsdata på batteriet:
Eks. 1) 980304: 98 år 03 måned 04 dag
Eks. 2) 271098: 27 dag 10 måned 98 år
Eks. 3) 9811: 98 år 11 uke
Eks. 4) 2197: uke 21, år 97

MERKNADER - GARANTI

- Denne armaturen må kun benyttes til det formålet den er konstruert for.
  Enhver annen bruk er å regne som feilaktig og dermed farlig.
- Armaturen må kobles fra kretsen i forkant av enhver rengjørings- eller vedlikeholdsoperasjon.
- Plasser den eventuelle varselsetiketten slik at kontrollampen fortsatt er synlig etter installasjon.
- Produktet må leveres som spesialavfall av miljømessige hensyn.
- Ved eventuelle utskiftinger av batteri eller andre reparasjoner; ta kontakt med autorisert verksted eller installatør.
  Slike utskiftinger krever dessuten bruk av originale deler.
  Manglende etterfølgelse av det ovenfor beskrevne kan sette armaturens sikkerhet på spill.
- Ved inngrep når garantien er gjeldende, kontakt Autorisert Forhandler.